叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 神的国度（第一部分）(the Kingdom Of God, Part 1) 000001

2. 神的国度（第一部分）(the Kingdom Of God, Part 1) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神的国度（第一部分）(The Kingdom of God, Part 1)

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]
The **Kingdom** **of** **God**
这 王国 的 上帝

神的国度

[pɑːrt][wʌn] .
Part **1** **.**
部分 1 .

第一部分。

[baɪ] ['ɔːsən] [præt]
BY **ORSON** **PRATT**
经过 奥森 普拉特

作者：奥森·普拉特

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] -
ONE **OF** **THE** **TWELVE** **APOSTLES** **OF** **THE** **CHURCH** **OF** **JESUS** **CHRIST** **OF** **LATTER** **-**
一 的 这 十二 使徒 的 这 教会 的 耶稣 基督 的 后者 -
[deɪ] [seɪnts]
DAY **SAINTS**
天 圣徒

耶稣基督后期圣徒教会十二使徒之一

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .
The **kingdom** **of** **God** **is** **an** **order** **of** **government** **established** **by** **divine** **authority** **.**
这 王国 的 上帝 是 一个 命令 的 政府 已确立的 经过 神圣的 权威 .

神的国度是由神圣权威建立的政府秩序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
It **is** **the** **only** **legal** **government** **that** **can** **exist** **in** **any** **part** **of** **the** **universe** **.**
它 是 这 仅有的 合法的 政府 那 能 存在 在 任何 部分 的 这 宇宙 .

它是宇宙中唯一可以合法存在的政府。

[ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraɪzd] .
All **other** **governments** **are** **illegal** **and** **unauthorized** **.**
全部 其他 政府 是 非法的 和 未经授权 .

其他所有政府都是非法和未经授权的。

[gɑːd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [wɜːrld] ,
God **,** **having** **made** **all** **beings** **and** **worlds** **,**
上帝 , 拥有 制成 全部 生物 和 世界 ,

上帝创造了万物和世界，

[hæz; həz][ðə; ði] [su'priːm] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] ,
has **the** **supreme** **right** **to** **govern** **them** **by** **his** **own** **laws** **,**
有 这 最高 正确的 到 治理 他们 经过 他的 自己的 法律 ,

他拥有至高无上的权力，可以根据自己的法律统治他们。

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntmənt] .
and **by** **officers** **of** **his** **own** **appointment** **.**
和 经过 警官 的 他的 自己的 预约 .

并由他亲自任命的官员执行。

['eni] ['piːp(ə)l] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [baɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
Any **people** **attempting** **to** **govern** **themselves** **by** **laws** **of** **their** **own** **making** **,**
任何 人们 尝试 到 治理 他们自己 经过 法律 的 他们的 自己的 制作 ,

任何试图通过自行制定的法律来统治自己的人民，

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑːr; ər][ɪn][də'rekt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði]

and	by	officers	of	their	own	appointment	,	are	in	direct	rebellion	against	the
和	经过	警官	的	他们的	自己的	预约	,	是	在	直接的	叛乱	反对	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

他们通过自己任命的官员，直接反抗上帝的国度。

[ðə; ði] [.æntidɪ'luːviən] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

The	antediluvians	were	overthrown	by	a	flood	,	because	they	rejected	the
这	洪水前的人	是	被推翻	经过	一个	洪水	,	因为	他们	拒绝	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

government	of	the	Almighty	,
政府	的	这	全能者	,

洪水之前的人类被洪水毁灭，因为他们拒绝接受全能者的统治。

[ænd; ənd][institjuːtid][ðer; ðər][oʊn] ['gʌvərnmənts] [ɪn][ɪts] [sted] .

and	instituted	their	own	governments	in	its	stead	.
和	已设立	他们的	自己的	政府	在	它是	坚定	.

并建立了他们自己的政府来取代它。

['noʊə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]

Noah	and	his	family	were	the	only	loyal	and	obedient	subjects	to	the
诺亚	和	他的	家庭	是	这	仅有的	忠诚	和	听话	主题	到	这

['liːg(ə)l] ['paʊər] :

legal	power	:
合法的	力量	:

诺亚和他的家人是唯一忠于并服从合法政权的臣民：

[ðeɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [seɪvd] .

they	alone	were	saved	.
他们	独自的	是	已保存	.

只有他们得救了。

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [mæn] -

The	universal	desolation	and	utter	abolishment	of	all	the	unauthorized	man	-
这	普遍的	荒凉	和	说出	废除	的	全部	这	未经授权	男人	-

[meɪd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

made	governments	of	the	old	world	,
制成	政府	的	这	老的	世界	,

旧世界所有未经授权的人为政府的普遍毁灭和彻底废除，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

should	have	been	an	everlasting	warning	to	all	future	generations	to	avoid	the
应该	有	到过	一个	永恒	警告	到	全部	未来	几代人	到	避免	这

[seɪm] [rɪ'beljən] ,

same	rebellion	,
相同的	叛乱	,

这本应成为对后世子孙永远的警示，告诫他们避免重蹈覆辙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [noʊ] ['gʌvərnmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

and	to	establish	no	governments	on	the	earth	of	human	origin	.
和	到	建立	不	政府	在	这	地球	的	人类	起源	.

并且不得在地球上建立任何人类起源的政府。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði][pɑːˈsterəti][ʌv; əv]['noʊə] [suːn] [rɪ'voʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['liːg(ə)l] , ['raɪtf(ə)l] ['paʊər] ,

the	posterity	of	Noah	soon	revolted	from	the	only	legal	,	rightful	power	,
这	后人	的	诺亚	很快	反抗	从	这	仅有的	合法的	,	正当的	力量	,

诺亚的后裔很快就反抗了唯一合法、正当的政权。

[ænd; ənd][set][ʌp][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [fɔːrmz][ʌv; əv]['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [in'venʃənz] .

and	set	up	for	themselves	forms	of	governments	of	their	own	inventions	.
和	放	向上	为了	他们自己	表格	的	政府	的	他们的	自己的	发明	.

并为自己建立了他们自己发明的各种政府形式。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	rebellion	soon	became	so	general	,	that	all	the	inhabitants	of	the	earth	,
这	叛乱	很快	成为	所以	一般的	,	那	全部	这	居民	的	这	地球	,

叛乱很快蔓延开来，以至于地球上的所有居民都参与其中。

[ɪk'sept] [mel'kɪzɪˌdek] , ['eɪbrəhæm] , [lɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] , [ɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [ɪn]

except	Melchizedek	,	Abraham	,	Lot	,	and	a	very	few	others	,	engaged	themselves	in
除了	麦基洗德	,	亚伯拉罕	,	很多	,	和	一个	非常	很少	其他的	,	已订婚的	他们自己	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

除了麦基洗德、亚伯拉罕、罗得和极少数其他人之外，没有人参与其中。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər] [juː'sɜːpt] [ə'θɔːrəti] ,

supporting	and	upholding	kings	and	other	officers	in	their	usurped	authority	,
支持	和	维护	国王	和	其他	警官	在	他们的	篡夺	权威	,

支持和维护国王和其他官员篡夺的权力，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['hjuːmən] [lɔːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'viːld]

and	suffering	themselves	to	be	governed	by	human	laws	,	instead	of	revealed
和	痛苦	他们自己	到	是	受统治	经过	人类	法律	,	反而	的	揭晓

[lɔːz] [frʌm; frəm][gɑːd] .

laws	from	God	.
法律	从	上帝	.

他们甘愿受人间的法律约束，而不是受上帝启示的法律约束。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ɛmpaɪɚz] , ['kiŋdəmz] , [ˌprinsi'pælitiz] , [rɪ'pʌblɪk] ,

From	that	time	until	the	present	,	empires	,	kingdoms	,	principalities	,	republics	,
从	那	时间	直到	这	展示	,	帝国	,	王国	,	公国	,	共和国	,

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [kə'rʌpt] ,

and	numerous	other	corrupt	,
和	很多的	其他	腐败	,

从那时直到今天，帝国、王国、公国、共和国以及其他众多腐败的政权层出不穷。

[ɪ'liːg(ə)l] , [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['paʊɚz] , [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

illegal	,	unauthorized	powers	,	have	multiplied	themselves	in	the	four	quarters	of
非法的	,	未经授权	权力	,	有	乘以	他们自己	在	这	四	四分之一	的

[ðə; ði][gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

非法、未经授权的势力在全球各地不断壮大。

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [gɑːd][hæz; həz] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]

At	various	times	,	during	the	last	four	thousand	years	,	God	has	asserted	his
在	各种各样的	时代	,	期间	这	最后的	四	千	年	,	上帝	有	断言	他的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

在过去四千年的不同时期，上帝都曾主张过他的权利。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:z] ,

and	endeavoured	to	establish	his	own	authority	,	his	own	laws	,
和	努力	到	建立	他的	自己的	权威	,	他的	自己的	法律	,

他努力建立自己的权威，制定自己的法律，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

and	his	own	government	among	the	children	of	men	.
和	他的	自己的	政府	之中	这	孩子们	的	男人	.

以及他在人类子民中建立的政权。

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪ'li:g(ə)l] , [rɪ'beljəs] ['paʊɚz] ,

But	so	great	was	the	opposition	manifested	by	those	illegal	,	rebellious	powers	,
但	所以	伟大的	曾是	这	反对	表现出来	经过	那些	非法的	,	叛逆的	权力	,

但是，那些非法叛乱势力表现出的反对是如此强烈，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbərz] .

that	his	government	while	on	earth	was	exceedingly	limited	in	numbers	.
那	他的	政府	尽管	在	地球	曾是	非常	有限的	在	数字	.

他在世时，其政府的规模极其有限。

[ðə; ðɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪd] [wɔ:r] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌoʊvər'keɪm] , [kɪld] , [ænd; ənd]

The	vast	majority	of	mankind	made	war	against	it	—	overcame	,	killed	,	and
这	广阔的	多数	的	人类	制成	战争	反对	它	—	克服	,	被杀	,	和

[dɪ'strɔɪd] [ɪts]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,

destroyed	its	officers	and	loyal	subjects	,
损毁	它是	警官	和	忠诚	主题	,

绝大多数人类都与它开战——征服、杀死并摧毁了它的军官和忠诚的臣民。

[ʌn'tɪl][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

until	not	a	vestige	of	it	was	left	remaining	on	the	earth	.
直到	不是	一个	痕迹	的	它	曾是	左边	其余的	在	这	地球	.

直到地球上再也没有留下任何痕迹。

[fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ðɪ][neɪʃəns][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['i:stərn] ['hemɪsfɪr] [hæv; həv] [bɪn]

For	seventeen	hundred	years	the	nations	upon	the	eastern	hemisphere	have	been
为了	十七	百	年	这	国家	之上	这	东	半球	有	到过

[ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] " — [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]

entirely	destitute	of	the	"	kingdom	of	God	"	—	entirely	destitute	of	a	true
完全	贫困	的	这	"	王国	的	上帝	"	—	完全	贫困	的	一个	真的

[ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['gʌvərnmənt] — [ɪn'taɪərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ['li:gəli] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [ru:l]

and	legal	government	—	entirely	destitute	of	officers	legally	authorized	to	rule
和	合法的	政府	—	完全	贫困	的	警官	合法地	授权	到	规则

[ænd; ənd] ['gʌvərn] .

and	govern	.
和	治理	.

一千七百年来，东半球各国完全缺乏"上帝的国度"，完全缺乏真正合法的政府，完全缺乏合法授权的统治官员。

[ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [p'rezɪdənts] , [lɔ:ds] , ['nəublz] , [ænd; ənd] ['rʊlər] , ['dʊrɪŋ]

All	the	emperors	,	kings	,	princes	,	presidents	,	lords	,	nobles	,	and	rulers	,	during
全部	这	皇帝们	,	国王	,	王子们	,	总统们	,	领主们	,	贵族	,	和	统治者	,	期间

[ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

that	long	night	of	darkness	,
那	长的	夜晚	的	黑暗	,

在那漫长的黑暗之夜，所有的皇帝、国王、王子、总统、领主、贵族和统治者们，

[hæv; həv]['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔ:rəti] .

have	acted	without	authority	.
有	行动	没有	权威	.

擅自行动。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɔːr] [əˈnɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [prɪns] [baɪ][ðə; ði][gɑːd]

Not	one	of	them	was	called	or	anointed	a	king	or	a	prince	by	the	God
不是	一	的	他们	曾是	称为	或者	受膏者	一个	国王	或者	一个	王子	经过	这	上帝

[ʌv; əv][ˈhev(ə)n] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [əˈpɔɪntmənt] [baɪ][hɪm; ɪm] —

of	heaven	—	not	one	of	them	received	his	office	or	appointment	by	him	—
的	天堂	—	不是	一	的	他们	已收到	他的	办公室	或者	预约	经过	他	—

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˌrevɪˈleiʃənz] [ɔːr] [lɔːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [nɑːt][wʌn]

not	one	of	them	has	received	revelations	or	laws	from	him	—	not	one
不是	一	的	他们	有	已收到	启示	或者	法律	从	他	—	不是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˌwʌtsoʊˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l]

of	them	has	received	any	communication	whatsoever	from	the	rightful
的	他们	有	已收到	任何	沟通	任何	从	这	正当的

[ˈsɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

他们之中没有一个被天上的神呼召或膏立为君王或王子——他们之中没有一个从神那里得到官职或任命——他们之中没有一个从神那里得到启示或律法——他们之中没有一个从合法的君王那里得到任何启示。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] .

the	Great	King	.
这	伟大的	国王	.

伟大的国王。

[ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [ɪz][ɔːl] [əˈsuːmd] — [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][mæn] .

Their	authority	is	all	assumed	—	it	originated	in	man	.
他们的	权威	是	全部	假定	—	它	起源于	在	男人	.

他们的权威都是自以为是的——它起源于人。

[ðer; ðər] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɔːˌgɪvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	laws	are	not	from	the	Great	Lawgiver	,	but	the	productions	of	their
他们的	法律	是	不是	从	这	伟大的	立法者	,	但	这	作品	的	他们的

[oʊn] [fɔːls] [ˈgʌvərnmənts] .

own	false	governments	.
自己的	错误的	政府	.

他们的法律并非来自伟大的立法者，而是他们自己虚假政府制定的。

[ðer; ðər] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] [wɜːr; wər][leɪd][ɪn] [rɪˈbeljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsuːpərstrʌktʃər] ,

Their	very	foundations	were	laid	in	rebellion	,	and	the	whole	superstructure	,
他们的	非常	基础	是	铺设	在	叛乱	,	和	这	所有的	上层建筑	,

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

from	first	to	last	,
从	第一的	到	最后的	,

它们的根基建立在反叛之上，而整个上层建筑，从始至终，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [mæs] [ʌv; əv][dɪsˈkɔːrdənt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ɪn][dəˈrekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

is	a	heterogeneous	mass	of	discordant	elements	,	in	direct	opposition	to
是	一个	异质	大量的	的	不和谐的	元素	,	在	直接的	反对	到

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	kingdom	of	God	,
这	王国	的	上帝	,

是一个由各种不和谐因素组成的异质整体，与上帝的国度直接对立。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	is	the	only	true	government	which	should	be	recognized	on	earth	or	in	heaven	.
哪个	是	这	仅有的	真的	政府	哪个	应该	是	认可	在	地球	或者	在	天堂	.

唯有这才是人间或天上唯一应被承认的真正政府。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] [θiˈɑːkrəsi] .

The	kingdom	of	God	is	a	theocracy	.
这	王国	的	上帝	是	一个	神权政治	.

上帝的国度是神权政治。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ænd; ənd] [seɪv]

And	as	it	is	the	only	form	of	government	which	will	redeem	and	save
和	作为	它	是	这	仅有的	形式	的	政府	哪个	将要	赎回	和	节省

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

而且，它是唯一能够救赎和拯救人类的政府形式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] [soʊl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn]

it	is	necessary	that	every	soul	should	be	rightly	and	thoroughly	instructed	in
它	是	必要的	那	每一个	灵魂	应该	是	没错	和	彻底	指示	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

regard	to	its	nature	and	general	characteristics	.
看待	到	它是	自然	和	一般的	特征	.

每个灵魂都必须接受关于其本性和一般特征的正确、全面的教导。

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] , ['glɔːri] , ['paʊər] , ['wɪzdəm] ,

The	beauty	,	glory	,	power	,	wisdom	,
这	美丽	,	荣耀	,	力量	,	智慧	,

美丽、荣耀、力量、智慧

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]

and	order	of	the	kingdom	of	God	may	be	more	fully	understood	by	a
和	命令	的	这	王国	的	上帝	可能	是	更多的	完全	理解	经过	一个

['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

careful	examination	of	the	following	subjects	.
小心	考试	的	这	下列的	主题	.

通过仔细研究以下主题，可以更全面地理解上帝的国度的秩序。

[fɜːrst] . — [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

First	.	—	The	nature	and	character	of	the	King	.
第一的	.	—	这	自然	和	特点	的	这	国王	.

第一点——国王的本性和性格。

['sekənd] . — [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] .

Second	.	—	The	character	and	requisite	qualifications	of	the	subordinate	officers	.
第二	.	—	这	特点	和	必需品	资格	的	这	下属	警官	.

第二——下属官员的品格和必要资格。

[θɜːrd] . — [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n] ,

Third	.	—	The	nature	and	character	of	the	laws	of	adoption	,
第三	.	—	这	自然	和	特点	的	这	法律	的	采用	,

第三——收养法的性质和特征，

[ɔːr][ðə; ðɪ][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] ['eɪliənz][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz] ['sɪtəznz] .

or	the	invariable	rule	by	which	aliens	are	admitted	into	the	kingdom	as	citizens	.
或者	这	不变的	规则	经过	哪个	外星人	是	承认	进入	这	王国	作为	公民	.

或者说，是接纳外国人成为王国公民的不变规则。

[fɔːrθ] . — [ðə; ðɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]

Fourth	.	—	The	nature	and	character	of	the	laws	given	for	the	government
第四	.	—	这	自然	和	特点	的	这	法律	给定	为了	这	政府

[ʌv; əv][ɔːl]['ə'dɑːptɪd] ['sɪtəznz] .

of	all	adopted	citizens	.
的	全部	已采用	公民	.

第四——为所有被接纳的公民制定的治理法律的性质和特征。

[fɪfθ] . — [ðə; ði] ['kærəktər] , [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪtɪzn]
Fifth . — The character , disposition , and qualifications necessary for every citizen
第五 . — 这 特点 , 处置 , 和 资格 必要的 为了 每一个 公民
[tuː; tə] [pə'zes] .
to possess .
到 具有 .

第五，每个公民都必须具备的品格、性情和资格。

[sɪksθ] . — [ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Sixth . — The rights , privileges , and blessings enjoyed by the subjects in this life .
第六 . — 这 权利 , 特权 , 和 祝福 享受 经过 这 主题 在 这 生活 .

第六条——臣民在今生所享有的权利、特权和福祉。

['sev(ə)nθ] . — [ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
Seventh . — The rights , privileges , and blessings promised to the faithful ,
第七 . — 这 权利 , 特权 , 和 祝福 承诺 到 这 忠实 ,
[ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf] .
obedient subjects in a future life .
听话 主题 在 一个 未来 生活 .

第七条——承诺在来世给予忠诚、顺从的臣民的权利、特权和祝福。

[dɪr] ['riːdər] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
Dear reader , your future well - being in all time to come ,
亲爱的 读者 , 你的 未来 出色地 - 存在 在 全部 时间 到 来 ,

亲爱的读者，祝您未来一切安好。

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['raɪtli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n]['sʌbdʒekts] .
depends upon your rightly understanding these seven subjects .
取决于 之上 你的 没错 理解 这些 七 主题 .

这取决于你是否正确理解这七个主题。

[riːd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Read , therefore , with serious attention ,
读 , 所以 , 和 严肃的 注意力 ,

因此，请认真阅读。

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ;
and your mind shall be opened to see things that you never saw before ;
和 你的 头脑 将 是 打开 到 看 事物 那 你 绝不 锯 前 ;

你的心智将会被打开，看到你以前从未见过的事物；

[θɪŋz] [tuː] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz][biː; bi] [seɪvd] .
things too of infinite importance , without which you can in no wise be saved .
事物 也 的 无限 重要性 , 没有 哪个 你 能 在 不 明智的 是 已保存 .

还有一些极其重要的事情，没有它们，你根本无法得救。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] —
Let us begin by examining —
让 我们 开始 经过 检查 —

让我们首先来考察——

[fɜːrst] . — [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
First . — The nature and character of the King .
第一的 . — 这 自然 和 特点 的 这 国王 .

第一点——国王的本性和性格。

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
God is the King .
上帝 是 这 国王 .

上帝是王。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɪg'zɪsts][ɔ:l]['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

In	him	exists	all	legal	authority	.
在	他	存在	全部	合法的	权威	.

一切法律权威都归于他。

[hi:; hi][ə'loʊn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ə; eɪ]['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði]

He	alone	has	the	right	of	originating	a	system	of	government	on	the
他	独自的	有	这	正确的	的	起源	一个	系统	的	政府	在	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

只有他才有权在地球上创立政府制度。

[hi:; hi] [kleɪmz] [ðɪs] [raɪt] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi]

He	claims	this	right	by	virtue	of	his	having	made	man	and	the	earth	he
他	索赔	这	正确的	经过	美德	的	他的	拥有	制成	男人	和	这	地球	他

[in'hæbits] .

inhabits	.
居住地	.

他声称自己拥有这项权利，因为他创造了人类和人类居住的地球。

[mæn] , ['ðerfɔ:r] ,

Man	,	therefore	,
男人	,	所以	,

因此，人

[ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

is	indebted	to	God	for	his	own	formation	and	for	the	formation	of
是	负债累累	到	上帝	为了	他的	自己的	形成	和	为了	这	形成	的

[ðə; ði]['plænɪt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwelz] .

the	planet	on	which	he	dwells	.
这	行星	在	哪个	他	居住地	.

他感谢上帝创造了他自己以及他所居住的星球。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][kleɪmz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [men] ,

He	also	claims	the	right	of	establishing	his	government	among	men	,
他	还	索赔	这	正确的	的	建立	他的	政府	之中	男人	,

他还声称有权在人类中建立自己的政府。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər] .

by	virtue	of	his	superior	wisdom	and	power	.
经过	美德	的	他的	优越的	智慧	和	力量	.

凭借他超凡的智慧和力量。

[ɪf] [gɑ:d][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər][tu:; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld]

If	God	had	sufficient	wisdom	and	power	to	construct	such	a	beautiful	world
如果	上帝	有	充足的	智慧	和	力量	到	构造	这样的	一个	美丽的	世界

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

如果上帝有足够的智慧和能力创造出如此美丽的世界，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

with	all	the	infinite	varieties	of	vegetables	and	animals	appended	to	it	;
和	全部	这	无限	品种	的	蔬菜	和	动物	附加	到	它	;

以及与之相关的无数种蔬菜和动物；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz]

if	he	could	form	such	an	intricate	and	complicated	piece	of	machinery	as
如果	他	可以	形式	这样的	一个	错综复杂	和	复杂的	片	的	机械	作为

[ðə; ði]['hjuːmən] ['tæbərnækl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

the	human	tabernacle	as	a	dwelling	-	place	for	the	human	spirit	,
这	人类	圣幕	作为	一个	住宅	-	地方	为了	这	人类	精神	,

如果他能将人体圣殿这样精密复杂的机械装置塑造成人类灵魂的居所，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər]

then	we	must	admit	that	his	wisdom	and	power	are	immeasurably	greater
然后	我们	必须	承认	那	他的	智慧	和	力量	是	无法估量	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

than	that	of	man	,
比	那	的	男人	,

那么我们必须承认，他的智慧和力量远远超过人类。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi][ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] .

and	hence	he	is	qualified	to	reign	as	king	.
和	因此	他	是	合格的	到	在位	作为	国王	.

因此他有资格成为国王。

[æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [waɪz] , ['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] ,

An	order	of	government	,	established	by	such	an	all	-	wise	,	powerful	being	,
一个	命令	的	政府	,	已确立的	经过	这样的	一个	全部	-	明智的	,	强大的	存在	,

[mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

must	be	good	and	perfect	,
必须	是	好的	和	完美的	,

由这样一位全知全能的存在所建立的政府秩序，必然是美好而完美的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [piːs] , ['hæpinəs] ,

and	must	be	calculated	to	promote	the	permanent	peace	,	happiness	,
和	必须	是	计算	到	推动	这	永恒的	和平	,	幸福	,

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

and	well	-	being	of	all	his	subjects	.
和	出色地	-	存在	的	全部	他的	主题	.

必须旨在促进其所有臣民的永久和平、幸福和福祉。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

The	Great	King	is	a	very	amiable	being	,	full	of	benevolence	and	goodness	,
这	伟大的	国王	是	一个	非常	可亲	存在	,	满的	的	仁	和	善良	,

伟大的国王是一位非常和蔼可亲的人，充满仁慈和善良。

[ænd; ənd]['nevər] [tɜːrnz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ə'weɪ] ['empti] ,

and	never	turns	any	person	away	empty	,
和	绝不	转弯	任何	人	离开	空的	,

而且从不让任何人空着肚子离开。

[ðæt] [kʌmz] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

that	comes	requesting	a	favor	which	he	sees	would	be	for	his	benefit	.
那	来	请求	一个	偏爱	哪个	他	看到	会	是	为了	他的	益处	.

他会请求别人帮忙，因为他认为这样做对他有利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌns] ['tæriːd] [wɪð; wɪθ]

The	King	occasionally	visited	his	subjects	in	ancient	times	,	and	once	tarried	with
这	国王	偶尔	到访	他的	主题	在	古老的	时代	,	和	一次	滞留	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

them	for	several	years	;
他们	为了	一些	年	;

古代国王偶尔会巡视他的臣民，有一次甚至与他们一起生活了数年；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['kruːəl][ə'bjuːs][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][left]

but	he	received	such	cruel	abuse	from	many	of	the	people	that	he	left
但	他	已收到	这样的	残忍的	虐待	从	许多	的	这	人们	那	他	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他遭到许多人的残酷虐待，最终离开了他们。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

and	went	to	some	other	part	of	his	dominions	.
和	去	到	一些	其他	部分	的	他的	领地	.

然后去了他领地的其他地方。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['kænɑːt] [tel] .

Where	the	King	is	gone	the	people	cannot	tell	.
在哪里	这	国王	是	已消失	这	人们	不能	告诉	.

国王不在的地方，百姓却不知晓。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd]

They	have	not	heard	one	word	from	him	for	upwards	of	seventeen	hundred
他们	有	不是	听到	一	单词	从	他	为了	向上	的	十七	百

['jɪrz] .

years	.
年	.

一千七百多年来，他们再也没有收到他的任何消息。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['iːv(ə)n]

He	has	been	absent	so	long	,	that	some	of	the	people	have	doubted	even
他	有	到过	缺席的	所以	长的	,	那	一些	的	这	人们	有	怀疑	甚至

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

他失踪的时间太长了，以至于有些人甚至怀疑他的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ɪg'zɪst] ,

They	have	argued	that	if	he	did	exist	,
他们	有	争论	那	如果	他	做过	存在	,

他们认为，如果他真的存在，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

that	some	one	would	very	likely	have	heard	something	from	him	in	the
那	一些	一	会	非常	可能	有	听到	某物	从	他	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

course	of	so	many	centuries	.
课程	的	所以	许多	几个世纪	.

在这么长的时间里，很可能有人会听到他的一些消息。

['meni] ['mɪljənz] [haʊ'evər] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] ,

Many	millions	however	have	some	idea	that	he	exists	,
许多	百万	然而	有	一些	主意	那	他	存在	,

然而，数以百万计的人都知道他的存在。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	are	constantly	sending	all	kinds	of	petitions	to	him	;
和	是	不断地	发送	全部	种类	的	请愿书	到	他	;

他们不断地向他递交各种请愿书;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][sendz][noʊ][wɜːrd] [bæk] .

but	for	some	reason	he	sends	no	word	back	.
但	为了	一些	原因	他	发送	不	单词	后退	.

但不知何故，他没有回复任何消息。

[noʊ] ['mesindʒəz] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni]['kaʊns(ə)l]

No	messengers	are	dispatched	to	the	petitioners	to	give	them	any	counsel
不	信使	是	已派出	到	这	请愿者	到	给	他们	任何	法律顾问

[ə'pɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .

upon	any	subject	.
之上	任何	主题	.

没有派遣任何使者向请愿者提供任何关于任何事项的建议。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['veri]['pɑːpjələr] [θɪŋ] [tuː; tə][send] ['deɪli] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	has	become	a	very	popular	thing	to	send	daily	petitions	to	the	King	,
它	有	变得	一个	非常	受欢迎的	事物	到	发送	日常的	请愿书	到	这	国王	,

每天向国王递交请愿书已经成为一种非常流行的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [wʌn][deɪ] [aʊt][ʌv; əv]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	to	appropriate	one	day	out	of	seven	for	the	especial	purpose	of
和	到	合适的	一	天	出去	的	七	为了	这	特别的	目的	的

['sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'tɪʃənz] .

sending	in	their	petitions	.
发送	在	他们的	请愿书	.

并指定七天中的一天专门用于递交请愿书。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃənz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [sent][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv][taɪmz] .

The	same	petitions	are	frequently	sent	a	great	number	of	times	.
这	相同的	请愿书	是	频繁地	发送	一个	伟大的	数字	的	时代	.

同样的请愿书经常被多次发送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [haʊ'evər] [fɔːr; fər]['eni][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

It	is	very	unpopular	however	for	any	one	to	expect	the	King	to	make	any
它	是	非常	不受欢迎的	然而	为了	任何	一	到	预计	这	国王	到	制作	任何

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eni] [pə'tɪʃənz] [sent][ɪn] .

reply	to	any	petitions	sent	in	.
回复	到	任何	请愿书	发送	在	.

然而，任何人都不希望看到国王对递交的任何请愿书作出回应。

['eni] [wʌn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [beɪs]

Any	one	pretending	to	have	received	a	reply	would	be	counted	a	base
任何	一	假装	到	有	已收到	一个	回复	会	是	计数	一个	根据

[ɪm'pɑːstər] ;

impostor	;
骗子	;

任何假装收到回复的人都会被视为冒名顶替者；

[fɔːr; fər] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌsev(ə)n'tiːn]

for	,	say	they	,	the	King	has	spoken	to	no	one	for	the	last	seventeen
为了	,	说	他们	,	这	国王	有	说	到	不	一	为了	这	最后的	十七

['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

hundred	years	;
百	年	;

他们说，国王在过去的一千七百年里从未与任何人说过话；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][dʒɑːn]

no	one	has	heard	from	him	since	he	conversed	with	his	servant	John
不	一	有	听到	从	他	自从	他	交谈	和	他的	仆人	约翰

[ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['pætˌmɑːs] .

on	the	Isle	of	Patmos	.
在	这	小岛	的	帕特莫斯	.

自从他在拔摩岛上与仆人约翰交谈后，就再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'vəːst] ['veri] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ;

The	King	conversed	very	freely	with	his	subjects	in	the	early	and	middle	ages	;
这	国王	交谈	非常	自由	和	他的	主题	在	这	早期的	和	中间	年龄	;

在早期和中世纪，国王经常与臣民自由交谈；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] .

and	some	think	it	very	strange	that	he	has	been	silent	so	long	.
和	一些	思考	它	非常	奇怪的	那	他	有	到过	沉默的	所以	长的	.

有些人觉得他这么久保持沉默非常奇怪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ['mɪljənz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['meni] ['kɔːstli] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

They	have	expended	millions	in	building	many	costly	and	magnificent	churches	in
他们	有	已支出	百万	在	建筑	许多	昂贵	和	壮丽	教堂	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

honor	of	his	name	;
荣誉	的	他的	姓名	;

他们花费数百万美元建造了许多昂贵而宏伟的教堂，以纪念他的名字；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [deɪnd] [tuː; tə] [greɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

but	yet	he	has	not	deigned	to	grace	one	of	them	with	a	visit	,
但	然而	他	有	不是	设计	到	优雅	一	的	他们	和	一个	访问	,

但他却纡尊降贵，连见见他们中的一位都不肯。

['niːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][send] ['eni] ['taɪdɪŋz][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

neither	has	he	condescended	to	send	any	tidings	to	them	by	a	messenger
两者都不	有	他	居高临下的	到	发送	任何	消息	到	他们	经过	一个	信使

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

or	otherwise	.
或者	否则	.

他既没有纡尊降贵地派人或其他方式向他们传递任何消息。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

He	has	not	informed	them	whether	he	was	pleased	or	displeased	with
他	有	不是	知情的	他们	无论	他	曾是	高兴	或者	不高兴	和

[ðer; ðər] ['splendɪd] ['edəfɪsiz] .

their	splendid	edifices	.
他们的	灿烂	建筑物	.

他没有告诉他们，他对他们宏伟的建筑是满意还是不满意。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

His	profound	silence	for	so	many	centuries	has	caused	many	to	think	that
他的	深刻的	沉默	为了	所以	许多	几个世纪	有	导致	许多	到	思考	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他几个世纪以来的沉默使许多人认为他已经去世了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

for	some	reason	,	very	angry	with	the	people	;
为了	一些	原因	,	非常	生气的	和	这	人们	;

不知何故，他对人们非常生气；

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [soʊ]

yet	they	could	not	see	why	he	should	be	angry	when	the	people	were	doing	so
然而	他们	可以	不是	看	为什么	他	应该	是	生气的	什么时候	这	人们	是	正在做	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iks'pendɪŋ] ['mɪljənz] [tuː; tə]['haɪər] ['lɜːrnɪd] [men]

much	to	honor	him	—	when	they	were	expending	millions	to	hire	learned	men
很多	到	荣誉	他	—	什么时候	他们	是	支出	百万	到	聘请	学习	男人

[tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eləkwənt] ['mænər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

to	preach	and	write	in	such	an	eloquent	manner	about	him	.
到	布道	和	写	在	这样的	一个	雄辩	方式	关于	他	.

然而，他们不明白为什么人们要如此尊敬他——花费数百万聘请博学之士以如此雄辩的方式布道和撰写关于他的文章——他应该生气。

['riːdər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['dɪstənt] ?

Reader	**,**	**can**	**you**	**tell**	**why**	**the**	**King**	**should**	**be**	**so**	**distant**	**?**
读者	,	能	你	告诉	为什么	这	国王	应该	是	所以	遥远	?

读者朋友，您能解释一下国王为何要如此疏远他人吗?

[waɪ] [hiː; hi][hoʊldz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Why	**he**	**holds**	**no**	**communication**	**with**	**any**	**of**	**the**	**people**	**?**
为什么	他	持有	不	沟通	和	任何	的	这	人们	?

他为什么与任何人都没有联系?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sent][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːr]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Why	**he**	**has**	**not**	**sent**	**one**	**sentence**	**of**	**consolation**	**or**	**counsel**	**to**	**them**	**?**
为什么	他	有	不是	发送	一	句子	的	安慰	或者	法律顾问	到	他们	?

为什么他没有给他们发一句安慰或劝告?

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə]

Why	**he**	**has**	**suffered**	**some**	**fifteen**	**thousand**	**millions**	**of**	**the**	**human**	**race**	**to**
为什么	他	有	遭受	一些	十五	千	百万	的	这	人类	种族	到

[fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

fall	**into**	**their**	**graves**	**,**
落下	进入	他们的	坟墓	,

他为何让大约一千五十亿人类坠入坟墓?

[ɪn][ðə; ði]['lætər]['eɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

in	**the**	**latter**	**ages**	**,**	**without**	**condescending**	**to**	**speak**	**one**	**word**	**to**	**any**	**of**	**them**
在	这	后者	年龄	,	没有	居高临下的	到	说话	一	单词	到	任何	的	他们

?

?
?

在后世，他甚至不屑与他们中的任何人说一句话?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] .

There	**must**	**be**	**some**	**cause**	**for**	**all**	**this**	**.**
那里	必须	是	一些	原因	为了	全部	这	.

这一切必然有其原因。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**.**
那里	必须	是	某物	错误的	.

肯定出问题了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went]

The	**King**	**never**	**formerly**	**served**	**his**	**people**	**in**	**this**	**manner**	**;**	**and**	**when**	**he**	**went**
这	国王	绝不	以前	服务	他的	人们	在	这	方式	;	和	什么时候	他	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

国王以前从未以这种方式为人民服务；当他离开时，

[hiː; hi] [left] [wɜːrd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lækt] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]

he	**left**	**word**	**that**	**if**	**any**	**of**	**his**	**people**	**lacked**	**wisdom**	**or**	**knowledge**	**on**	**any**	**subject**
他	左边	单词	那	如果	任何	的	他的	人们	缺乏	智慧	或者	知识	在	任何	主题

,

,
,

他留下遗言，如果他的子民中有人在任何方面缺乏智慧或知识，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪbərəli] [send]

they	should	send	in	their	petition	to	him	,	and	he	would	liberally	send
他们	应该	发送	在	他们的	请愿	到	他	,	和	他	会	慷慨地	发送

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

them	the	requisite	information	.
他们	这	必需品	信息	.

他们应该向他递交请愿书，他会慷慨地向他们提供所需的信息。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [kept] ['saɪləns] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

I	will	now	tell	you	the	reason	why	the	King	has	kept	silence	so	long	.
我	将要	现在	告诉	你	这	原因	为什么	这	国王	有	保留	沉默	所以	长的	.

现在我将告诉你们国王为何一直保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ;

It	is	because	he	has	had	no	subjects	to	converse	with	;
它	是	因为	他	有	有	不	主题	到	交谈	和	;

这是因为他没有可以交谈的对象；

[ɔ:l] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt；-ət] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [æz; əz]

all	have	turned	away	from	him	and	advocated	other	governments	as
全部	有	转向	离开	从	他	和	倡导者	其他	政府	作为

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

being	the	rightful	and	legal	authority	.
存在	这	正当的	和	合法的	权威	.

所有人都抛弃了他，转而支持其他政府，认为它们才是合法权威。

[ðeɪ] [kɪld] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [tru:] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

They	killed	off	and	utterly	destroyed	every	true	subject	of	his	kingdom	,
他们	被杀	离开	和	完全地	损毁	每一个	真的	主题	的	他的	王国	,

他们屠杀并彻底摧毁了他王国的所有真正臣民。

[ænd; ənd] [left] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] ,

and	left	not	a	vestige	of	it	upon	the	earth	;	and	,
和	左边	不是	一个	痕迹	的	它	之上	这	地球	;	和	,

并且没有在地球上留下任何痕迹；而且，

[tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gɪlt] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [aɪ'dɑ:lətri] [ɪn]

to	add	to	their	guilt	and	wickedness	,	they	have	introduced	idolatry	in
到	添加	到	他们的	有罪	和	邪恶	,	他们	有	介绍	偶像崇拜	在

[ɪts] [wɜ:rst] [fɔ:rmz] ,

its	worst	forms	,
它是	最差	表格	,

为了加重他们的罪恶，他们还引入了最恶劣形式的偶像崇拜。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .

and	utterly	turned	away	from	the	true	and	living	God	.
和	完全地	转向	离开	从	这	真的	和	活的	上帝	.

他们全然背离了真神和永活的神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] " [gɑ:d] [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:di] , [pɑ:rts] [ɔ:r] ['pæʃnz] .

They	have	introduced	a	"	God	without	BODY	,	PARTS	or	PASSIONS	.
他们	有	介绍	一个	"	上帝	没有	身体	,	部分	或者	激情	.

他们引入了一个"没有身体、肢体或情感的神"。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðɪs] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] [gɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

"	They	have	had	the	audacity	to	call	this	newly	-	invented	god	by	the	same
"	他们	有	有	这	大胆	到	称呼	这	新	-	发明	上帝	经过	这	相同的

[neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [seɪnts] ,

name	as	the	God	of	the	ancient	Saints	,
姓名	作为	这	上帝	的	这	古老的	圣徒队	,

"他们竟敢用古代圣徒之神的名字来称呼这个新造出来的神，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

although	there	is	not	the	least	resemblance	between	them	.
虽然	那里	是	不是	这	至少	相似	之间	他们	.

尽管它们之间没有任何相似之处。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːdilɪs] [gɑːd] ,

Indeed	there	could	be	no	resemblance	between	them	;	for	a	bodiless	god	,
的确	那里	可以	是	不	相似	之间	他们	;	为了	一个	无形体	上帝	,

[wɪ'ðaʊt] " [pɑːrts][ɔːr] ['pæʃnz] ,

without	"	parts	or	passions	,
没有	"	部分	或者	激情	,

事实上，他们之间根本不可能有任何相似之处；对于一个没有形体的神来说，没有"肢体或情感"，

" [kʊd; kəd][rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn] [hel] .

"	could	resemble	nothing	in	heaven	,	on	earth	,	or	in	hell	.
"	可以	类似	没有什么	在	天堂	,	在	地球	,	或者	在	地狱	.

"它既不像天堂，也不像人间，更不像地狱。"

[ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri]['mɑːdərn][gɑːd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] .

This	imaginary	modern	god	has	become	exceedingly	popular	.
这	假想	现代的	上帝	有	变得	非常	受欢迎的	.

这个虚构的现代神祇已经变得非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .

It	is	to	him	that	a	vast	number	of	churches	have	been	erected	.
它	是	到	他	那	一个	广阔的	数字	的	教堂	有	到过	竖立	.

许多教堂都是为他而建。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [send] [fɔːrθ] [pə'tɪʃənz] ,

It	is	not	to	the	true	and	living	God	that	they	send	forth	petitions	,
它	是	不是	到	这	真的	和	活的	上帝	那	他们	发送	前进	请愿书	,

他们向真神、永活的上帝提出的请求，并非来自上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋ] .

but	it	is	to	this	imaginary	being	.
但	它	是	到	这	假想	存在	.

但这是给这个虚构人物的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

No	wonder	that	they	have	received	no	communication	from	him	!
不	想知道	那	他们	有	已收到	不	沟通	从	他	!

难怪他们一直没有收到他的任何消息！

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɑːnərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

no	wonder	he	has	not	honored	them	with	a	visit	.
不	想知道	他	有	不是	荣幸	他们	和	一个	访问	.

难怪他没有亲自去探望他们。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] " [pɑːrts] ,

As	he	has	no	"	PARTS	,
作为	他	有	不	"	部分	,

因为他没有"零件"，

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi][felt][nɔːr] [siːn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

"	he	could	neither	be	felt	nor	seen	if	he	should	visit	them	.
"	他	可以	两者都不	是	毛毡	也不	已见	如果	他	应该	访问	他们	.

"如果他去拜访他们，他们既感觉不到他，也看不到他。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] " [pɑːrts] " [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .

Such	a	being	could	not	speak	,	for	he	has	no	"	parts	"	to	speak	with	.
这样的	一个	存在	可以	不是	说话	,	为了	他	有	不	"	部分	"	到	说话	和	.

这样的生物无法说话，因为他没有可以用来说话的"器官"。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri][ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

There	have	been	various	species	of	idolatry	in	different	ages	of	the	world	.
那里	有	到过	各种各样的	物种	的	偶像崇拜	在	不同的	年龄	的	这	世界	.

世界各地不同时代都曾出现过各种形式的偶像崇拜。

[ðə; ði][sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] , [biːsts] , ['krɔkədailz] , ['fraɪtf(ə)l] ['sɜːpənts] , ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [wʊd] , [ʌv; əv]

The	sun	,	moon	,	stars	,	beasts	,	crocodiles	,	frightful	serpents	,	images	of	wood	,	of
这	太阳	,	月亮	,	明星	,	野兽	,	鳄鱼	,	可怕	蛇	,	图片	的	木头	,	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

太阳、月亮、星星、野兽、鳄鱼、可怕的蛇、木头的图案、石头的图案，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bræs] , [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['ɪntuː][gɔdz] , [ænd; ənd] ['wəːʃip] [baɪ][ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	of	brass	,	have	been	erected	into	gods	,	and	worshipped	by	innumerable
和	的	黄铜	,	有	到过	竖立	进入	神	,	和	崇拜	经过	无数

['mʌltitjuːdz] .

multitudes	.
众多	.

用黄铜制成的雕像被奉为神明，受到无数人的崇拜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

But	the	system	of	idolatry	,	invented	by	modern	christianity	,
但	这	系统	的	偶像崇拜	,	发明	经过	现代的	基督教	,

但是，现代基督教所创立的偶像崇拜体系，

[fɑːr] [sə'pɑːsiz] [ɪn][əb'sɜːrdəti] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

far	surpasses	in	absurdity	anything	that	we	have	ever	heard	of	.
远的	超越	在	荒谬	任何事物	那	我们	有	曾经	听到	的	.

荒谬程度远远超过我们以往听过的任何事物。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] "

One	of	the	celebrated	worshippers	of	this	newly	-	discovered	god	,	in	his	"
一	的	这	著名	信徒	的	这	新	-	发现	上帝	,	在	他的	"

['fɪzɪk(ə)l] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

Physical	Theory	of	Another	Life	,
身体的	理论	的	其他	生活	,

这位新发现的神灵的著名崇拜者之一，在他的《另一个生命的物理理论》中写道：

" [sez] , " [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , [æn; ən] [ˌʌnɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ,

"	says	,	"	A	disembodied	spirit	,	or	,	we	should	rather	say	,	an	unembodied	spirit	,
"	说道	,	"	一个	无形的	精神	,	或者	,	我们	应该	相当	说	,	一个	无形的	精神	,

“说，‘一个脱离肉体的灵魂，或者，我们更应该说，一个无形的灵魂，

[ɔːr] [ʃɪr] [maɪnd] , [ɪz][noʊ] [wer] .

or	sheer	mind	,	is	NO	WHERE	.
或者	透明	头脑	,	是	不	在哪里	.

或者纯粹的思维，无处可寻。

[pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpərti][ʌv; əv]

Place	is	a	relation	belonging	to	extension	;	and	extension	is	a	property	of
地方	是	一个	关系	属于	到	扩大	;	和	扩大	是	一个	财产	的

['mætər] :

matter	:
事情	:

地点是属于广延的关系；而广延是物质的属性：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] [æb'stræktɪd][frʌm; frəm] ['mætər] ,

but	that	which	is	wholly	abstracted	from	matter	,
但	那	哪个	是	完全	摘要	从	事情	,

但完全从物质中抽象出来的，

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kɑːmən]
and **in** **speaking** **of** **which** **we** **deny** **that** **it** **has** **any** **property** **in** **common**
和 在 请讲 的 哪个 我们 否定 那 它 有 任何 财产 在 常见的
[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,
therewith **,**
由此 ,

说到这一点，我们否认它与它有任何共同的属性。

[kæn; kən][ɪn][ɪt'self][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
can **in** **itself** **be** **subject** **to** **none** **of** **its** **conditions** **;**
能 在 本身 是 主题 到 没有任何 的 它是 状况 ;

本身不受其任何条件的约束;

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] ,
and **we** **might** **as** **well** **say** **of** **a** **pure** **spirit** **that** **it** **is** **hard** **,**
和 我们 可能 作为 出色地 说 的 一个 纯的 精神 那 它 是 难的 ,

我们也可以说，纯洁的灵魂是难以获得的。

['hevi] , [ɔːr] [red] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
heavy **,** **or** **red** **,** **or** **that** **it** **is** **a** **cubic** **foot** **in** **dimensions** **,**
重的 , 或者红色的 , 或者 那 它 是 一个 立方体 脚 在 方面 ,

重的，或者红色的，或者它的尺寸是一立方英尺。

[æz; əz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
as **say** **that** **it** **is** **here** **or** **there** **.**
作为 说 那 它 是 这里 或者 那里 .

就像说它在这里或那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] [sens] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]
It **is** **only** **in** **a** **popular** **and** **improper** **sense** **that** **any** **such** **affirmation** **is** **made**
它 是 仅有的 在 一个 受欢迎的 和 不当 感觉 那 任何 这样的 肯定 是 制成
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,
concerning **the** **Infinite** **Spirit** **,**
有关 这 无限 精神 ,

只有在通俗且不恰当的意义上，才会对无限精神做出这样的断言。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['evri] [wer] ['prez(ə)nt] .
or **that** **we** **speak** **of** **God** **as** **every** **where** **present** **.**
或者 那 我们 说话 的 上帝 作为 每一个 在哪里 展示 .

或者说，我们说上帝无处不在。

[gɑːd][ɪz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˌɔːltə'geðər] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ]['faɪnaɪt][maɪndz] ,
God **is** **in** **every** **place** **in** **a** **sense** **,** **altogether** **incomprehensible** **by** **finite** **minds** **,**
上帝 是 在 每一个 地方 在 一个 感觉 , 共 难以理解 经过 有限 思想 ,

从某种意义上说，上帝无处不在，这对于有限的头脑来说是完全无法理解的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ɪn'fɪnətjʊd] .
inasmuch **as** **his** **relation** **to** **space** **and** **extension** **is** **peculiar** **to** **infinitude** **.**
因此 作为 他的 关系 到 空间 和 扩大 是 奇特 到 无穷大 .

因为他与空间和延伸的关系是无限所特有的。

['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrmz][æz; əz][wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [gɑːd][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] ,
Using **the** **terms** **as** **we** **use** **them** **of** **ourselves** **,** **God** **is** **not** **here** **or** **there** **,**
使用 这 条款 作为 我们 使用 他们 的 我们自己 , 上帝 是 不是 这里 或者 那里 ,

用我们描述自身的方式来理解，上帝既不在这里也不在那儿。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪg'zɪsts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
any **more** **than** **he** **exists** **now** **and** **then** **.**
任何 更多的 比 他 存在 现在 和 然后 .

他不再像现在这样存在，而是偶尔存在。

" [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [ə'proʊtʃɪz] [soʊ]
" **This species of idolatry , according to the foregoing quotations , approaches so**
" 这 物种 的 偶像崇拜 , 根据 到 这 前文 引文 , 方法 所以
[nɪr] [tuː; tə]['eɪθiɪzəm] ,
near to Atheism ,
靠近 到 无神论 ,

"根据前面的引述，这种偶像崇拜与无神论非常接近，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
that no one can tell the difference .
那 不 一 能 告诉 这 不同之处 .

谁也分辨不出来。

['riːdər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Reader , can you see the difference ?
读者 , 能 你 看 这 不同之处 ?

读者朋友，你能看出区别吗?

[ə; eɪ][gɑːd] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] !
A god " without a body !
一个 上帝 " 没有 一个 身体 !

一个没有肉身的神!

" [ə; eɪ][gɑːd] " [wɪ'ðaʊt] [pɑːrts] !
" A god " without parts !
" 一个 上帝 " 没有 部分 !

"一个没有部分的神！"

" [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] " [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] !
" A god that cannot be " here or there !
" 一个 上帝 那 不能 是 " 这里 或者 那里 !

"一个既不能在这里也不能在那里的神！"

" [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [ɪz] " [noʊ] [wer] !
" A god that is " NO WHERE !
" 一个 上帝 那 是 " 不 在哪里 !

"一个神，'无处可寻！'

" [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] ['kænɑːt][ɪg'zɪst] " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
" A god that cannot exist " NOW and THEN !
" 一个 上帝 那 不能 存在 " 现在 和 然后 !

"一个不可能存在的神""现在和那时！"

" [ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][noʊ] [taɪm] !
" A god that exists in NO TIME !
" 一个 上帝 那 存在 在 不 时间 !

"一个存在于无时间之中的神！"

[ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ɪk'stenʃ(ə)n] — [noʊ] " [pɑːrts] " — [noʊ][kən'siːvəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][taɪm]
A god that has no extension — no " parts " — no conceivable relation to time
一个 上帝 那 有 不 扩大 — 不 " 部分 " — 不 可以想象的 关系 到 时间
[ɔːr] [speɪs] !
or space !
或者 空间 !

一个没有延伸——没有"部分"——与时间和空间没有任何可想象关系的上帝!

[oʊ] , [blʌʃ] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] ! — [ə; eɪ]['paɪəs] [neɪm] [fɔːr; fər]['eɪθiɪzəm] !
O , blush for modern christianity ! — a pious name for Atheism !
哦 , 脸红 为了 现代的 基督教 ! — 一个 虔诚的 姓名 为了 无神论 !

哦，现代基督教真该感到羞耻！——这不过是无神论的一个虔诚的代名词!

[sʌm; səm][pər'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tʃærəti] .

Some	perhaps	may	think	that	I	have	not	sufficient	charity	.
一些	也许	可能	思考	那	我	有	不是	充足的	慈善机构	.

或许有人会认为我缺乏足够的慈善之心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] " [pɑ:rts] " — [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [speɪs] ?

But	why	should	I	have	charity	for	a	god	that	has	no	"	parts	"	—	no	relation	to	space	?
但	为什么	应该	我	有	慈善机构	为了	一个	上帝	那	有	不	"	部分	"	—	不	关系	到	空间	?

但我为什么要对一个没有"部件"——与空间无关——的神心存怜悯呢?

[let] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][hæv; həv] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

Let	him	first	have	charity	for	himself	.
让	他	第一的	有	慈善机构	为了	他自己	.

让他先对自己有爱心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] " [wɪ'ðaʊt] ['pæʃnz] .

But	this	would	be	impossible	;	for	he	is	a	god	"	without	passions	.
但	这	会	是	不可能的	;	为了	他	是	一个	上帝	"	没有	激情	.

但这不可能；因为他是一位"没有情感"的神。

" [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['tʃærəti] [nɔ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm'self][nɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

"	He	can	have	no	charity	nor	love	for	himself	nor	any	one	else	.
"	他	能	有	不	慈善机构	也不	爱	为了	他自己	也不	任何	一	别的	.

"他既不会对自己有爱心，也不会对任何人有爱心。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [gɑ:d][ɪz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]['æŋgər] .

There	is	no	danger	of	offending	him	;	for	a	passionless	god	is	not	capable	of	anger	.
那里	是	不	危险	的	犯罪	他	;	为了	一个	无情	上帝	是	不是	有能力的	的	愤怒	.

不会冒犯他；因为没有感情的神不会发怒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪneri][gɑ:d][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kru:sə,faɪd] .

One	of	the	persons	of	this	imaginary	god	is	said	to	have	been	crucified	.
一	的	这	人	的	这	假想	上帝	是	说	到	有	到过	被钉在十字架上	.

据说这位虚构神祇的其中一个化身被钉在了十字架上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ;

But	this	must	be	a	sad	mistake	;
但	这	必须	是	一个	伤心	错误	;

但这一定是个令人遗憾的错误;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] " [pɑ:rts] .

for	it	would	be	impossible	to	crucify	a	portion	of	something	that	had	no	"	parts	.
为了	它	会	是	不可能的	到	钉死	一个	部分	的	某物	那	有	不	"	部分	.

因为不可能将一个没有"部分"的东西的一部分钉在十字架上。

" [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ,

"	The	reason	,	then	,	why	the	people	have	not	received	any	word	from	the	Great	King	,
"	这	原因	,	然后	,	为什么	这	人们	有	不是	已收到	任何	单词	从	这	伟大的	国王	,

那么，人民为何至今没有收到伟大君王的任何消息呢?

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [pi'tiʃənd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [gɑ:d] .

is	because	they	have	petitioned	the	wrong	god	.
是	因为	他们	有	请愿	这	错误的	上帝	.

因为他们拜错了神。

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Would	you	expect	her	majesty	,	the	queen	of	England	,
会	你	预计	她	威严	,	这	女王	的	英格兰	,

你认为英国女王陛下会.....

[tu:; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][də'rektɪd][tu:; tə][sʌm; səm]['æfrɪkən] [prɪns] ?

to	answer	your	petition	if	it	were	directed	to	some	African	prince	?
到	回答	你的	请愿	如果	它	是	指导	到	一些	非洲	王子	?

如果你的请愿是递交给某个非洲王子，他会予以答复吗?

[wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['hev(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

Would	you	expect	the	God	of	heaven	to	answer	a	petition	that	was
会	你	预计	这	上帝	的	天堂	到	回答	一个	请愿	那	曾是

[ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌhin'du:; 'hindu:][gɑ:d] ?

addressed	to	a	Hindoo	god	?
已解决	到	一个	印度教	上帝	?

你认为天上的神会回应向印度教神灵提出的请求吗?

[ɪf] , [ðen] , [jʊr; jər] [pə'tɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:dilɪs] , ['pæʃnləs] [gɑ:d][ʌv; əv]

If	,	then	,	your	petitions	are	addressed	to	the	bodiless	,	passionless	god	of
如果	,	然后	,	你的	请愿书	是	已解决	到	这	无形体	,	无情	上帝	的

['mɑ:dərn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

modern	christianity	,
现代的	基督教	,

那么，如果你的祈祷是向现代基督教中那个没有形体、没有情感的神提出的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

you	must	not	be	surprised	if	the	true	God	does	not	pay	any	attention	to	it
你	必须	不是	是	惊讶	如果	这	真的	上帝	做	不是	支付	任何	注意力	到	它

.

:

.

如果真神对此毫不在意，你也不要感到惊讶。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [gɑ:d] [wɪl] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [pə'tɪʃənz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

You	need	not	expect	that	the	true	God	will	make	any	reply	to	petitions	offered	to
你	需要	不是	预计	那	这	真的	上帝	将要	制作	任何	回复	到	请愿书	提供	到

['eni] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] .

any	other	being	.
任何	其他	存在	.

你不必指望真神会回应你向其他任何存在提出的祈求。

[ðə; ði] [tru:] [gɑ:d][ɪg'zɪsts][bəuθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [speɪs] ,

The	true	God	exists	both	in	time	and	in	space	,
这	真的	上帝	存在	两个都	在	时间	和	在	空间	,

真神既存在于时间中，也存在于空间中。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][mæn][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] .

and	has	as	much	relation	to	them	as	man	or	any	other	being	.
和	有	作为	很多	关系	到	他们	作为	男人	或者	任何	其他	存在	.

与它们的关系，就像与人类或其他任何生物的关系一样。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪk'stenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:rm] , [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .

He	has	extension	,	and	form	,	and	dimensions	,	as	well	as	man	.
他	有	扩大	,	和	形式	,	和	方面	,	作为	出色地	作为	男人	.

他像人一样，具有延伸性、形态和维度。

[hi:; hi]['ɑ:kjupaɪz] [speɪs] ; [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑ:di] , [pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['pæʃnz] ; [kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm]

He	occupies	space	;	has	a	body	,	parts	,	and	passions	;	can	go	from
他	占据	空间	;	有	一个	身体	,	部分	,	和	激情	;	能	去	从

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] — [kæn; kən] [i:t] ,

place	to	place	—	can	eat	,
地方	到	地方	—	能	吃	,

他占据空间；拥有身体、器官和情感；可以从一个地方到另一个地方——可以吃东西，

[drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔ:k] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] .

drink	,	and	talk	,	as	well	as	man	.
喝	,	和	讲话	,	作为	出色地	作为	男人	.

喝酒、聊天，就像男人一样。

[mæn] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

Man	resembles	him	in	the	features	and	form	of	his	body	,
男人	类似	他	在	这	特征	和	形式	的	他的	身体	,

这个人五官和体型都与他相似，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['dɪfər] [mə'tɪriəli] [ɪn][saɪz] .

and	he	does	not	differ	materially	in	size	.
和	他	做	不是	不同	重大	在	尺寸	.

而且他的体型与其他成年人并无显著差异。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ə'mʌŋ] [men] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] , ['i:v(ə)n][baɪ]

When	he	has	been	seen	among	men	,	he	has	been	pronounced	,	even	by
什么时候	他	有	到过	已见	之中	男人	,	他	有	到过	发音	,	甚至	经过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	wicked	,
这	邪恶	,

当他出现在人群中时，就连恶人也宣称：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spi:ʃi:z] .

as	one	of	their	own	species	.
作为	一	的	他们的	自己的	物种	.

就像它们同类一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk][mæn] , [ðæt] [sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

So	much	did	he	look	like	man	,	that	some	supposed	him	to	be	the
所以	很多	做过	他	看	喜欢	男人	,	那	一些	据称	他	到	是	这

['kɑ:rpəntɚz] [sʌn] .

carpenter's	son	.
木匠的	儿子	.

他长得非常像男人，以至于有人以为他是木匠的儿子。

[laɪk] [mæn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ;

Like	man	,	He	had	a	Father	;
喜欢	男人	,	他	有	一个	父亲	;

祂像人一样，也有父亲；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

and	he	was	"	the	express	image	of	the	person	of	the	Father	.
和	他	曾是	"	这	表达	图像	的	这	人	的	这	父亲	.

他是"父亲的真像"。

" [ðə; ði] [tu:] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn][fɔ:rm] , [ɪn][saɪz] ,

"	The	two	persons	were	as	much	alike	in	form	,	in	size	,
"	这	二	人	是	作为	很多	同样	在	形式	,	在	尺寸	,

"这两个人在体型、身形等方面都非常相似，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

and	in	every	other	respect	as	fathers	and	sons	are	of	the	human	race	;
和	在	每一个	其他	尊重	作为	父亲们	和	儿子们	是	的	这	人类	种族	;

在其他所有方面，他们就像人类中的父子一样；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɑ:r; ər] " [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] , " [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]

indeed	**,**	**the**	**human**	**race**	**are**	**"**	**his**	**offspring**	**,**	**"**	**made**	**in**	**his**	**likeness**	**and**	**image**
的确	,	这	人类	种族	是	"	他的	后代	,	"	制成	在	他的	相似	和	图像

,

,

,

事实上，人类是"他的后裔"，是按照他的形象和样式创造的。

[nɑ:t]['æftər][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

not	**after**	**his**	**moral**	**image**	**,**	**but**	**after**	**the**	**image**	**of**	**his**	**person**	**.**
不是	后	他的	道德	图像	,	但	后	这	图像	的	他的	人	.

不是按照他的道德形象，而是按照他的人格形象。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['ɪmɪdʒ] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**moral**	**image**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	图像	.

根本不存在所谓的道德形象。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['kænɑ:t][ɪg'zɪst] .

Such	**an**	**image**	**cannot**	**exist**	**.**
这样的	一个	图像	不能	存在	.

这样的图像不可能存在。

[mə'rælətɪ][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] ['sʌbstəns] .

Morality	**is**	**a**	**property**	**of**	**some**	**being**	**or**	**substance**	**.**
道德	是	一个	财产	的	一些	存在	或者	物质	.

道德是某种存在或实体的属性。

[ə; eɪ] ['prɑ:pərtɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæpə'teinz] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

A	**property**	**without**	**a**	**substance**	**or**	**being**	**to**	**which**	**it**	**appertains**	**is**	**inconceivable**	**.**
一个	财产	没有	一个	物质	或者	存在	到	哪个	它	相关的	是	不可思议	.

没有依附于其上的实体或存在的属性是不可想象的。

[ə; eɪ] ['prɑ:pərtɪ] [kæn; kən]['nevər][hæv; həv] ['fɪgjər] , [ʃeɪp] , [ɔ:r] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

A	**property**	**can**	**never**	**have**	**figure**	**,**	**shape**	**,**	**or**	**image**	**of**	**any**	**kind**	**.**
一个	财产	能	绝不	有	数字	,	形状	,	或者	图像	的	任何	种类	.

财产永远不可能具有任何形式的图形、形状或图像。

[hens] , [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['ɪmɪdʒ] ['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv]

Hence	**,**	**a**	**moral**	**image**	**never**	**had**	**an**	**existence**	**except**	**in**	**the**	**brains**	**of**
因此	,	一个	道德	图像	绝不	有	一个	存在	除了	在	这	大脑	的

['mɑ:dərn]['aɪ'dɑ:lətərz] .

modern	**idolators**	**.**
现代的	偶像崇拜者	.

因此，道德形象只存在于现代偶像崇拜者的脑海中。

[ðə; ði] ['gɑ:dhed] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

The	**Godhead**	**consists**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**the**	**Son**	**,**	**and**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**.**
这	神格	由	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣	精神	.

神性由圣父、圣子和圣灵组成。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] ['bi:ɪŋ] .

The	**Father**	**is**	**a**	**material**	**being**	**.**
这	父亲	是	一个	材料	存在	.

圣父是物质存在。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪz] ['hoʊlli] [mə'tɪrɪəl] .

The	**substance**	**of**	**which**	**he**	**is**	**composed**	**is**	**wholly**	**material**	**.**
这	物质	的	哪个	他	是	由	是	完全	材料	.

他的本质完全是物质的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][frʌm; frəm]

It	is	a	substance	widely	different	in	some	respects	from
它	是	一个	物质	广泛	不同的	在	一些	尊重	从

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkweɪntɪd] .

the	various	substances	with	which	we	are	more	immediately	acquainted	.
这	各种各样的	物质	和	哪个	我们	是	更多的	立即地	熟人	.

它是一种在某些方面与我们更熟悉的各种物质截然不同的物质。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk][ɔːl] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] .

In	other	respects	it	is	precisely	like	all	other	materials	.
在	其他	尊重	它	是	恰恰	喜欢	全部	其他	材料	.

在其他方面，它与其他所有材料完全相同。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɑːkjupaɪz] [speɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈmætər] .

The	substance	of	his	person	occupies	space	the	same	as	other	matter	.
这	物质	的	他的	人	占据	空间	这	相同的	作为	其他	事情	.

他的身体物质与其他物质一样占据空间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səˈlɪdəti] , [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] [ˈθɪknəs] , [laɪk][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmætər] .

It	has	solidity	,	length	,	breadth	,	and	thickness	,	like	all	other	matter	.
它	有	固体	,	长度	,	宽度	,	和	厚度	,	喜欢	全部	其他	事情	.

它像其他所有物质一样，具有实体、长度、宽度和厚度。

[ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɑːr; ər][nɑːt][səˈseptəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔkjupaiŋ] , [æt; ət]

The	elementary	materials	of	his	body	are	not	susceptible	of	occupying	,	at
这	初级	材料	的	他的	身体	是	不是	易受影响的	的	占领	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他身体的基本物质不能同时占据，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmætər] .

the	same	identical	space	with	other	matter	.
这	相同的	完全相同的	空间	和	其他	事情	.

与其他物质相同的空间。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈmætər] , [ˈkænɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət]

The	substance	of	his	person	,	like	other	matter	,	cannot	be	in	two	places	at
这	物质	的	他的	人	,	喜欢	其他	事情	,	不能	是	在	二	地方	在

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .

the	same	instant	.
这	相同的	立即的	.

他的人格实体，如同其他物质一样，不可能同时存在于两个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈkwaɪrz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm'self][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

It	also	requires	time	for	him	to	transport	himself	from	place	to	place	.
它	还	需要	时间	为了	他	到	运输	他自己	从	地方	到	地方	.

他还需要时间往返于不同的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

It	matters	not	how	great	the	velocity	of	his	movements	,
它	事情	不是	如何	伟大的	这	速度	的	他的	移动	,

他的动作速度有多快都无关紧要，

[taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [tuː; tə][ɔːl]['moʊʃ(ə)n] , ['weðər] ['ræpɪd][ɔːr] [sloʊ] .

time	is	an	essential	ingredient	to	all	motion	,	whether	rapid	or	slow	.
时间	是	一个	基本的	成分	到	全部	运动	,	无论	迅速的	或者	慢的	.

时间是所有运动（无论是快速运动还是缓慢运动）的必要组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz] , ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ,
It **differs** **from** **other** **matter** **in** **the** **superiority** **of** **its** **powers** **,** **being** **intelligent** **,**
它 不同 从 其他 事情 在 这 优势 的 它是 权力 , 存在 聪明的 ,
[ɔːl] - [waɪz] ,
all **-** **wise** **,**
全部 - 明智的 ,

它与其他物质的不同之处在于其卓越的能力，它具有智慧，无所不知。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][self] - ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən]
and **possessing** **the** **power** **of** **self** **-** **motion** **to** **a** **far** **greater** **extent** **than**
和 拥有 这 力量 的 自己 - 运动 到 一个 远的 更大的 程度 比
[ðə; ði] ['kɔrsɝ] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
the **coarser** **materials** **of** **nature** **.**
这 较粗糙 材料 的 自然 .

并且比自然界中较粗糙的物质具有更强的自运动能力。

" [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" **God** **is** **a** **spirit** **.**
" 上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]
" **But** **that** **does** **not** **make** **him** **an** **immaterial** **being** **—** **a** **being** **that** **has** **no**
" 但 那 做 不是 制作 他 一个 无关紧要 存在 — 一个 存在 那 有 不
['prɑːpərtiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['mætər] .
properties **in** **common** **with** **matter** **.**
特性 在 常见的 和 事情 .

但这并不意味着他是一个非物质的存在——一个与物质没有任何共同属性的存在。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] ['biːɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
The **expression** **"** **an** **immaterial** **being** **,** **"** **is** **a** **contradiction** **in** **terms** **.**
这 表达 " 一个 无关紧要 存在 , " 是 一个 矛盾 在 条款 .

“非物质存在”这一表达本身就是自相矛盾的。

[ˌɪməˌtɪrɪ'æləti] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Immateriality **is** **only** **another** **name** **for** **nothing** **.**
非物质性 是 仅有的 其他 姓名 为了 没有什么 .

非物质性只不过是虚无的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] .
It **is** **the** **negative** **of** **all** **existence** **.**
它 是 这 消极的 的 全部 存在 .

它是所有存在的否定形式。

[ə; eɪ] " ['spɪrɪt] " [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] [æz; əz]['ɑːksɪdʒən][ɔːr]['haɪdrədʒən] .
A **"** **spirit** **"** **is** **as** **much** **matter** **as** **oxygen** **or** **hydrogen** **.**
一个 " 精神 " 是 作为 很多 事情 作为 氧 或者 氢 .

“灵魂”和氧气或氢气一样，都是物质。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] ['prɑːpərtiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['mætər] .
It **has** **many** **properties** **in** **common** **with** **all** **other** **matter** **.**
它 有 许多 特性 在 常见的 和 全部 其他 事情 .

它与所有其他物质有许多共同的特性。

['kemɪsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti][kaɪndz][ʌv; əv] ['mætər] ;
Chemists **have** **discovered** **between** **fifty** **and** **sixty** **kinds** **of** **matter** **;**
化学家 有 发现 之间 五十 和 六十 种类 的 事情 ;

化学家已经发现了五六十种物质；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaɪnd][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɑːpərtiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['mætər] ,
and **each** **kind** **has** **some** **properties** **in** **common** **with** **all** **other** **matter** **,**
和 每个 种类 有 一些 特性 在 常见的 和 全部 其他 事情 ,

每一种物质都与其他所有物质有一些共同的性质。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɑ:pətiz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɪt'self] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [du:][nɑ:t][ɪn'herɪt] .

and	some	properties	peculiar	to	itself	which	the	others	do	not	inherit	.
和	一些	特性	奇特	到	本身	哪个	这	其他的	做	不是	继承	.

以及一些其他物种所不具备的独特属性。

[naʊ] , [noʊ] ['kemɪst] , [ɪn] ['klæsɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstənsiz] , [wʊd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [seɪ] , [ðɪs]

Now	,	no	chemist	,	in	classifying	his	substances	,	would	presume	to	say	,	This
现在	,	不	化学家	,	在	分类	他的	物质	,	会	怙	到	说	,	这

['sʌbstəns] [ɪz] [mə'tɪrɪəl] ,

substance	is	material	,
物质	是	材料	,

现在，没有哪个化学家在对物质进行分类时会妄自断言："这种物质是物质"，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˌɪmə'tɪrɪəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm]

but	that	one	is	immaterial	,	because	it	differs	in	some
但	那	一	是	无关紧要	,	因为	它	不同	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

respects	from	the	first	.
尊重	从	这	第一的	.

但这一点无关紧要，因为它在某些方面与第一个不同。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l] [mə'tɪrɪəl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ['difəd] ['waɪdli] .

He	would	call	them	all	material	,	though	they	in	some	respect	differed	widely	.
他	会	称呼	他们	全部	材料	,	尽管	他们	在	一些	尊重	不同	广泛	.

他会把它们都称为物质，尽管它们在某些方面存在很大差异。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['spɪrɪt][ɪz] [mə'tɪrɪəl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:]

So	the	substance	called	spirit	is	material	,	though	it	differs	in	a	remarkable	degree
所以	这	物质	称为	精神	是	材料	,	尽管	它	不同	在	一个	卓越	程度

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] .

from	other	substances	.
从	其他	物质	.

所以，被称为精神的物质是物质性的，尽管它与其他物质有很大的不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən]

It	is	only	the	addition	of	another	element	of	a	more	powerful	nature	than
它	是	仅有的	这	添加	的	其他	元素	的	一个	更多的	强大的	自然	比

['eni] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

any	yet	discovered	.
任何	然而	发现	.

它只不过是添加了一种比目前已发现的任何元素都更强大的新元素而已。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] " [wɪ'ðaʊt] [pɑ:rts] , " [æz; əz]['mɑ:dərn]['aɪ'dɑ:lətərz] [ti:tʃ] ;

He	is	not	a	being	"	without	parts	,	"	as	modern	idolators	teach	;
他	是	不是	一个	存在	"	没有	部分	,	"	作为	现代的	偶像崇拜者	教	;

他并非像现代偶像崇拜者所教导的那样，是一个"没有部分"的存在；

[fɔ:r; fər] ['evri] [hoʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑ:rts] .

for	every	whole	is	made	up	of	parts	.
为了	每一个	所有的	是	制成	向上	的	部分	.

任何整体都是由部分组成的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pɑ:rts] ;

The	whole	person	of	the	Father	consists	of	innumerable	parts	;
这	所有的	人	的	这	父亲	由	的	无数	部分	;

父神的整体由无数部分组成；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt][ɪz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ber] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [tuː; tə]

and	each	part	is	so	situated	as	to	bear	certain	relations	of	distance	to
和	每个	部分	是	所以	位于	作为	到	熊	肯定	关系	的	距离	到

['evri] ['ʌðər] [pɑːrt] .

every	other	part	.
每一个	其他	部分	.

每一部分的位置都使得它们与其他每一部分之间存在一定的距离关系。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

There	must	also	be	,	to	a	certain	degree	,	a	freedom	of	motion	among
那里	必须	还	是	,	到	一个	肯定	程度	,	一个	自由	的	运动	之中

[ðiːz] [pɑːrts] ,

these	parts	,
这些	部分	,

这些部件之间也必须在一定程度上保持运动自由。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

which	is	an	essential	condition	of	the	movement	of	his	limbs	,
哪个	是	一个	基本的	状况	的	这	移动	的	他的	四肢	,

这是他四肢活动所必需的条件。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

without	which	he	could	only	move	as	a	whole	.
没有	哪个	他	可以	仅有的	移动	作为	一个	所有的	.

没有它，他只能作为一个整体行动。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

All	the	foregoing	statements	in	relation	to	the	person	of	the	Father	,
全部	这	前文	声明	在	关系	到	这	人	的	这	父亲	,

以上所有关于圣父的陈述，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

are	equally	applicable	to	the	person	of	the	Son	.
是	同样地	适用的	到	这	人	的	这	儿子	.

同样适用于圣子本人。

[ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdhed] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ,

The	Holy	Spirit	being	one	part	of	the	Godhead	,	is	also	a	material	substance	,
这	圣	精神	存在	一	部分	的	这	神格	,	是	还	一个	材料	物质	,

圣灵作为神性的一部分，同时也是一种物质实体。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz]

of	the	same	nature	and	properties	in	many	respects	,	as
的	这	相同的	自然	和	特性	在	许多	尊重	,	作为

[ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

the	spirits	of	the	Father	and	Son	.
这	烈酒	的	这	父亲	和	儿子	.

在许多方面，它们与圣父和圣子的灵具有相同的性质和属性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][væst] [ɪ'meʒərəbl] ['kwɑːntətiz] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

It	exists	in	vast	immeasurable	quantities	in	connexion	with	all	material	worlds	.
它	存在	在	广阔的	无法估量的	数量	在	连接	和	全部	材料	世界	.

它以巨大的、无法估量的数量存在于所有物质世界中。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

This	is	called	God	in	the	scriptures	,	as	well	as	the	Father	and	Son	.
这	是	称为	上帝	在	这	经文	,	作为	出色地	作为	这	父亲	和	儿子	.

在圣经中，这被称为上帝，也被称为圣父和圣子。

[gɑːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][gɑːd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['kænɑːt][biː; bi] ['evriwer] ['prez(ə)nt] ;

God	the	Father	and	God	the	Son	cannot	be	everywhere	present	;
上帝	这	父亲	和	上帝	这	儿子	不能	是	到处	展示	;

圣父和圣子不可能无处不在；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi]['i:v(ə)n][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ;

indeed	they	cannot	be	even	in	two	places	at	the	same	instant	;
的确	他们	不能	是	甚至	在	二	地方	在	这	相同的	立即的	;

事实上，他们甚至不可能同时出现在两个地方；

[bʌt; bət][gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] [θru:] [ɔ:l] [speɪs] ,

but	God	the	Holy	Spirit	is	omnipresent	—	it	extends	through	all	space	,
但	上帝	这	圣	精神	是	无所不在	—	它	扩展	通过	全部	空间	,

[ˌintə'miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['ʌðər] ['mætər] ,

intermingling	with	all	other	matter	,
混合	和	全部	其他	事情	,

但圣灵上帝是无所不在的——祂遍布整个空间，与万物交融在一起。

[jet] [noʊ][wʌn]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

yet	no	one	atom	of	the	Holy	Spirit	can	be	in	two	places	at	the	same
然而	不	一	原子	的	这	圣	精神	能	是	在	二	地方	在	这	相同的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

然而，圣灵的任何一个原子都不可能同时出现在两个地方。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][ɪz][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

which	in	all	cases	is	an	absolute	impossibility	.
哪个	在	全部	案例	是	一个	绝对	不可能	.

这在任何情况下都是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] ,

It	must	exist	in	inexhaustible	quantities	,
它	必须	存在	在	取之不尽的	数量	,

它必定以取之不尽用之不竭的数量存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [wei] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sʌbstəns] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] .

which	is	the	only	possible	way	for	any	substance	to	be	omnipresent	.
哪个	是	这	仅有的	可能的	方式	为了	任何	物质	到	是	无所不在	.

这是任何物质能够无处不在的唯一可能途径。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['neɪtʃər][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn]

All	the	innumerable	phenomena	of	universal	nature	are	produced	in	their	origin
全部	这	无数	现象	的	普遍的	自然	是	生产	在	他们的	起源

[baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ,

by	the	actual	presence	of	this	intelligent	,
经过	这	实际的	在场	的	这	聪明的	,

宇宙中无数的自然现象，其起源都源于这一智慧体的实际存在。

[ɔ:l] - [waɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

all	-	wise	,	and	all	-	powerful	material	substance	called	the	Holy	Spirit	.
全部	-	明智的	,	和	全部	-	强大的	材料	物质	称为	这	圣	精神	.

全知全能的物质实体，称为圣灵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

It	is	the	most	active	matter	in	the	universe	,
它	是	这	最多	积极的	事情	在	这	宇宙	,

它是宇宙中最活跃的物质。

[prə'djʊsɪŋ] [ɔ:l][ɪts] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [fɪkst] ['defɪnət] [lɔ:z] [i'næktid] [baɪ][ɪt'self] ,

producing	all	its	operations	according	to	fixed	definite	laws	enacted	by	itself	,
生产	全部	它是	运营	根据	到	固定的	定	法律	已颁布	经过	本身	,

它的所有运营活动都按照其自身制定的既定规则进行。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .

in	conjunction	with	the	Father	and	Son	.
在	连词	和	这	父亲	和	儿子	.

与圣父和圣子一起。

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɪkst]
What are called the laws of nature are nothing more nor less than the fixed
什么 是 称为 这 法律 的 自然 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 这 固定的
['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætər] ['ɔpəreɪts] .
method by which this spiritual matter operates .
方法 经过 哪个 这 精神 事情 运作 .

所谓自然法则，不过是精神物质运作的固定方式而已。

[iːtʃ] ['ætəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætər] [hæz; həz]
Each atom of the Holy Spirit is intelligent , and like all other matter has
每个 原子 的 这 圣 精神 是 聪明的 , 和 喜欢 全部 其他 事情 有
[sə'lɪdəti] ,
solidity ,
固体 ,

圣灵的每一个原子都具有智慧，并且像所有其他物质一样具有固体性质。

[fɔːrm] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [speɪs] .
form , and size , and occupies space .
形式 , 和 尺寸 , 和 占据 空间 .

形状、大小和占据空间。

[tuː] ['ætəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ['kænɑːt] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Two atoms of this Spirit cannot occupy the same space at the same time ,
二 原子 的 这 精神 不能 占据 这 相同的 空间 在 这 相同的 时间 ,

这种精神的两个原子不能同时占据同一空间。

['niːðər] [kæn; kən] [wʌn] ['ætəm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , ['ɑːkjupaɪ] [tuː] ['seprət] ['speɪsɪz] , [æt; ət] [ðə; ði]
neither can one atom , as before stated , occupy two separate spaces , at the
两者都不 能 一 原子 , 作为 前 声明 , 占据 二 分离 空间 , 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

如前所述，一个原子也不能同时占据两个不同的空间。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [frʌm; frəm] [ɔːl]
In all these respects it does not differ in the least from all
在 全部 这些 尊重 它 做 不是 不同 在 这 至少 从 全部
['ʌðər] ['mætər] .
other matter .
其他 事情 .

在这些方面，它与其他所有物质并无丝毫不同。

[ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['mætər] [ɑːr; ər] [ɪts] [ɔːl'maɪti] ['paʊɝz] [ænd; ənd]
Its distinguishing characteristics from other matter are its almighty powers and
它是 区别 特征 从 其他 事情 是 它是 全能的 权力 和
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,
infinite wisdom ,
无限 智慧 ,

它与其他物质最显著的区别在于它拥有全能的力量和无限的智慧。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['glɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [duː] [nɑːt] [pə'zes] .
and many other glorious attributes which other materials do not possess .
和 许多 其他 辉煌 属性 哪个 其他 材料 做 不是 具有 .

以及其他材料所不具备的许多其他优良特性。

[ɪf] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [juː'naɪt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
If several of the atoms of this Spirit should unite themselves together into the
如果 一些 的 这 原子 的 这 精神 应该 团结 他们自己 一起 进入 这
[fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
form of a person ,
形式 的 一个 人 ,

如果这股精神的几个原子结合在一起，形成一个人的形态，

[ðen] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wʊd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti]

then	this	person	of	the	Holy	Spirit	would	be	subject	to	the	same	necessity
然后	这	人	的	这	圣	精神	会	是	主题	到	这	相同的	必要性

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['pɜːrsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] ,

as	the	two	other	persons	of	the	Godhead	,
作为	这	二	其他	人	的	这	神格	,

那么，圣灵的这一位格也将与三位一体中的另外两位一样，受到同样的必然性约束。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['evriwer] ['prez(ə)nt] .

that	is	,	it	could	not	be	everywhere	present	.
那	是	,	它	可以	不是	是	到处	展示	.

也就是说，它不可能无处不在。

[noʊ]['faɪnaɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ætəmz][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;

No	finite	number	of	atoms	can	be	omnipresent	;
不	有限	数字	的	原子	能	是	无所不在	;

任何有限数量的原子都不可能无处不在;

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ætəmz][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] .

an	infinite	number	of	atoms	is	requisite	to	be	everywhere	in	infinite	space	.
一个	无限	数字	的	原子	是	必需品	到	是	到处	在	无限	空间	.

要遍布无限空间的每个角落，就需要无限数量的原子。

[tuː] ['pɜːrsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Two	persons	receiving	the	gift	of	the	Holy	Spirit	,
二	人	接收	这	礼物	的	这	圣	精神	,

两个人领受了圣灵的恩赐，

[duː][nɑːt] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

do	not	each	receive	at	the	same	time	the	same	identical	particles	,
做	不是	每个	收到	在	这	相同的	时间	这	相同的	完全相同的	颗粒	,

并非每个人都同时接收到相同的粒子，

[ðoʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn][kaɪnd] .

though	they	each	receive	a	substance	exactly	similar	in	kind	.
尽管	他们	每个	收到	一个	物质	确切地	相似的	在	种类	.

虽然他们各自得到的物质种类完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['ætəmz]

It	would	be	as	impossible	for	each	to	receive	the	same	identical	atoms
它	会	是	作为	不可能的	为了	每个	到	收到	这	相同的	完全相同的	原子

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

at	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

每个人在同一时刻接收到完全相同的原子也是不可能做到的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [seɪm]

as	it	would	be	for	two	men	at	the	same	time	to	drink	the	same
作为	它	会	是	为了	二	男人	在	这	相同的	时间	到	喝	这	相同的

[aɪ'dentɪk(ə)l][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

identical	pint	of	water	.
完全相同的	品脱	的	水	.

这就好比两个男人同时喝同一品脱水一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [θriː] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l]

It	is	these	three	all	-	powerful	substances	that	stand	at	the	head	of	all	legal
它	是	这些	三	全部	-	强大的	物质	那	站立	在	这	头	的	全部	合法的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

正是这三种无所不能的物质构成了所有合法政府的根基。

[ɔːl] ['gʌvərnmənts] [nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [θriː] [wɪl] [biː; bi] [er] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'θroʊn] .

All	**governments**	**not**	**established**	**by**	**these**	**three**	**will**	**be**	**ere**	**long**	**overthrown**	**.**
全部	政府	不是	已确立的	经过	这些	三	将要	是	埃雷	长的	被推翻	.

除这三人建立的政府外，其他所有政府都将很快被推翻。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n]

They	**hold**	**the**	**supreme**	**authority**	**and**	**power**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**in**	**the**	**heaven**
他们	抓住	这	最高	权威	和	力量	在	天堂	,	和	在	这	天堂

[ʌv; əv] ['hevəns] ,

of	**heavens**	**,**
的	天	,

他们在天上，在天上的至高无上的天上，拥有至高无上的权威和权力。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['neɪtʃər] .

and	**throughout**	**the**	**wide**	**expanse**	**of**	**universal**	**nature**	**.**
和	自始至终	这	宽的	广阔	的	普遍的	自然	.

以及整个广阔的自然界。

[ɔːl] [ˌprinsi'pælitiz] , ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] , ['weðər] [ɪn]['hev(ə)n][ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ,

All	**principalities**	**,**	**powers**	**,**	**and**	**kingdoms**	**,**	**whether**	**in**	**heaven**	**or**	**on**	**earth**	**,**
全部	公国	,	权力	,	和	王国	,	无论	在	天堂	或者	在	地球	,

一切执政的、掌权的、国度，无论是天上的、地上的，

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] , [ɔːr] [ðeɪ]

must	**yield**	**to**	**be**	**instructed**	**and**	**controlled**	**by**	**the**	**supreme**	**power**	**,**	**or**	**they**
必须	屈服	到	是	指示	和	受控	经过	这	最高	力量	,	或者	他们

['kænɑːt][stænd] .

cannot	**stand**	**.**
不能	站立	.

他们必须服从最高权力的指示和控制，否则就无法生存。

['sekənd] . — [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz][ɪn]

Second	**.**	**—**	**The**	**character**	**and**	**requisite**	**qualifications**	**of**	**the**	**subordinate**	**officers**	**in**
第二	.	—	这	特点	和	必需品	资格	的	这	下属	警官	在

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

the	**kingdom**	**of**	**God**	**are**	**now**	**to**	**be**	**considered**	**.**
这	王国	的	上帝	是	现在	到	是	经过考虑的	.

第二，现在要考虑神国中下级官员的品格和必要资格。

[æz; əz][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌn]['kænɑːt][biː; bi] ['evri] [wer] ['prez(ə)nt] ,

As	**the**	**persons**	**of**	**the**	**Father**	**and**	**Son**	**cannot**	**be**	**every**	**where**	**present**	**,**
作为	这	人	的	这	父亲	和	儿子	不能	是	每一个	在哪里	展示	,

因为圣父和圣子不可能无处不在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

it	**is**	**therefore**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**attend**	**in**	**person**	**to**	**all**	**the**
它	是	所以	不可能的	为了	他们	到	出席	在	人	到	全部	这

['mʌltɪplaɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ;

multiplied	**affairs**	**of**	**government**	**among**	**intelligent**	**beings**	**;**
乘以	事务	的	政府	之中	聪明的	生物	;

因此，他们不可能亲自处理所有智慧生物繁杂的政府事务；

['ðerfɔːr] , [gɑːd] , [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['biːɪŋs] ,

therefore	**,**	**God**	**,**	**in**	**establishing**	**a**	**government**	**among**	**such**	**beings**	**,**
所以	,	上帝	,	在	建立	一个	政府	之中	这样的	生物	,

因此，上帝在这些人中建立政府时，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

has	**always**	**called**	**persons**	**of**	**their**	**own**	**number**	**to**	**officiate**	**in**	**his**	**name**	**.**
有	总是	称为	人	的	他们的	自己的	数字	到	裁判	在	他的	姓名	.

他总是召集自己人以他的名义主持仪式。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɝːsənz] , ['priːviəsli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] ,

The	character	of	these	persons	,	previously	to	their	calling	and	appointment	,
这	特点	的	这些	人	,	之前	到	他们的	呼叫	和	预约	,

这些人在被任命和任职之前的品格，

[hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ; ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]

has	generally	been	that	of	honesty	and	sincerity	;	otherwise	they	have	not
有	一般来说	到过	那	的	诚实	和	诚意	;	否则	他们	有	不是

['difəd] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

differed	materially	from	other	men	.
不同	重大	从	其他	男人	.

总的来说，他们的优点是诚实和真诚；除此之外，他们与其他男人并无本质区别。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːfəsərz] , [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt]

The	various	officers	,	called	of	God	to	administer	the	affairs	of	his	government
这	各种各样的	警官	,	称为	的	上帝	到	管理	这	事务	的	他的	政府

,

,

,

上帝呼召的各级官员，负责管理祂的政府事务。

[ɑːr; ər] [ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] , ['bɪʃəp] , [ɪ'vændʒəlɪst] , ['eldəz] , ['pæstər] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd]

are	apostles	,	prophets	,	bishops	,	evangelists	,	elders	,	pastors	,	teachers	,	and
是	使徒	,	先知	,	主教们	,	福音传道者	,	长者	,	牧师	,	教师	,	和

['diːkənz] .

deacons	.
执事	.

他们是使徒、先知、主教、传福音者、长老、牧师、教师和执事。

[gɑːd][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [nuː]

God	has	only	one	way	of	calling	these	different	officers	,	and	that	is	by	new
上帝	有	仅有的	一	方式	的	呼叫	这些	不同的	警官	,	和	那	是	经过	新的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

上帝只有一种方式来呼召这些不同的官员，那就是通过新的启示。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['evər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

No	person	was	ever	authorized	to	act	in	the	name	of	the	Lord	,
不	人	曾是	曾经	授权	到	行为	在	这	姓名	的	这	主	,

任何人都没有被授权以主的名义行事。

[ən'les] [kɔːld] [baɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

unless	called	by	new	revelation	.
除非	称为	经过	新的	启示	.

除非受到新的启示。

[pɔːl] [sez] ([hɛb] .

Paul	says	(	Heb	.
保罗	说道	(	希伯来书	.

保罗说（希伯来语：

[viː] . [fɔːr]

v	.	4
v	.	4

第 4 版

[[tʃeɪtʃ] .

[	ch	.
[	ch	.

[ch.

[faɪv]]) , " [noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ðɪs] ['ɑːnər] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm'self] ,

5	]	)	,	"	No	man	taketh	this	honour	unto	himself	,
5	]	)	,	"	不	男人	拿	这	荣誉	到	他自己	,

5])，“没有人能将此荣誉据为己有，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] .

but	he	that	is	called	of	God	as	was	Aaron	.
但	他	那	是	称为	的	上帝	作为	曾是	亚伦	.

但蒙神呼召的，就像亚伦一样。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

"	Among	the	vast	number	of	national	governments	now	upon	the	earth	,
"	之中	这	广阔的	数字	的	国家的	政府	现在	之上	这	地球	,

“在当今地球上众多的国家政府中，

[wer] [ɪz][ðer; ðər][wʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

where	is	there	one	that	even	professes	to	be	the	kingdom	of	God	,
在哪里	是	那里	一	那	甚至	声称	到	是	这	王国	的	上帝	,

哪里有自称是上帝之国的呢?

[ɔːr] [ðæt] [ɪts]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] ?

or	that	its	officers	were	called	of	God	as	was	Aaron	?
或者	那	它是	警官	是	称为	的	上帝	作为	曾是	亚伦	?

或者说，它的官员是像亚伦一样蒙神呼召的?

['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kɔːlɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['eni]['neɪʃ(ə)n]

Human	authority	and	human	calling	are	the	only	powers	which	any	nation
人类	权威	和	人类	呼叫	是	这	仅有的	权力	哪个	任何	国家

[prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv] .

professes	to	have	.
声称	到	有	.

任何国家宣称拥有的权力，只有人的权威和人的使命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['peti] ['gʌvərnmənts] , [kɔːld] [tʃɜːrtʃɪz] , ['ɔːrgənaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz]

But	there	are	certain	petty	governments	,	called	churches	,	organized	within	these
但	那里	是	肯定	小气	政府	,	称为	教堂	,	组织	之内	这些

['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] ,

national	governments	,
国家的	政府	,

但是，在这些国家政府内部，也存在一些被称为教会的小政府组织。

[wɪtʃ] [kleɪm] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]

which	claim	divine	authority	,	and	consider	their	officers	authorized	to	act	in	the
哪个	宣称	神圣的	权威	,	和	考虑	他们的	警官	授权	到	行为	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

name	of	the	Lord	.
姓名	的	这	主	.

他们声称拥有神圣的权威，并认为他们的官员有权以主的名义行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [kɔːld] [æz; əz]['erən; 'ærən]

But	the	great	question	is	,	Have	any	of	them	been	called	as	Aaron
但	这	伟大的	问题	是	,	有	任何	的	他们	到过	称为	作为	亚伦

[wʌz; wəz] ?

was	?
曾是	?

但最关键的问题是，他们当中有谁像亚伦一样被呼召过吗?

[baɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['erən; 'ærən][wʌz; wəz] [kɔːld] .

By	new	revelation	Aaron	was	called	.
经过	新的	启示	亚伦	曾是	称为	.

亚伦蒙受新的启示而被呼召。

[baɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] .

By	new	revelation	the	duties	of	his	calling	were	made	known	.
经过	新的	启示	这	职责	的	他的	呼叫	是	制成	已知	.

通过新的启示，他蒙召的职责被揭示出来。

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] ['ɑːfəsərz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Have	any	of	the	Roman	Catholic	or	Protestant	officers	been	called	by	new	revelation
有	任何	的	这	罗马	天主教	或者	新教	警官	到过	称为	经过	新的	启示

?

?
?

罗马天主教或新教的官员中，是否有人蒙受新的启示而被召？

[hæz; həz][gɑːd] [sed] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Has	God	said	one	word	to	any	of	them	?
有	上帝	说	一	单词	到	任何	的	他们	?

上帝对他们中的任何人说过一句话吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

Do	they	not	,	with	very	few	exceptions	,
做	他们	不是	,	和	非常	很少	例外情况	,

难道他们不是吗，除了极少数例外?

[dɪ'kler] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['leɪtər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ?

declare	that	"	There	is	no	later	revelation	than	the	New	Testament	?
宣布	那	"	那里	是	不	之后	启示	比	这	新的	遗嘱	?

宣称"没有比新约更晚的启示吗？"

" [ɪf] [ðə; ði] [ˌrevi'leiʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][wʌnz]['gɪv(ə)n] ,

"	If	the	revelations	contained	in	the	New	Testament	are	the	last	ones	given	,
"	如果	这	启示	包含	在	这	新的	遗嘱	是	这	最后的	一个	给定	,

"如果新约中所记载的启示是最后所赐予的，

[ðen] [ðə; ði]['pɜ˞ːsənz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][wʌnz] [kɔːld] [ʌv; əv]

then	the	persons	to	whom	they	were	given	,	were	the	last	ones	called	of
然后	这	人	到	谁	他们	是	给定	,	是	这	最后的	一个	称为	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

然后，那些被赐予他们的人，就是上帝最后呼召的人。

[wen] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] , ['ɑːfəsərz] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] .

When	new	revelation	ceases	to	be	given	,	officers	cease	to	be	called	of	God	.
什么时候	新的	启示	停止	到	是	给定	,	警官	停止	到	是	称为	的	上帝	.

当新的启示不再赐予时，神就不再呼召神职人员了。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [siːs] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	calling	of	officers	cease	,	the	kingdom	of	God	ceases	to	be
什么时候	这	呼叫	的	警官	停止	,	这	王国	的	上帝	停止	到	是

[pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

perpetuated	upon	the	earth	.
延续	之上	这	地球	.

当不再呼召官员时，神的国度也就不再在地上延续了。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði]

Nothing	is	more	certain	than	that	the	church	of	God	ceased	to	exist	on	the
没有什么	是	更多的	肯定	比	那	这	教会	的	上帝	停止	到	存在	在	这

[ɜːrθ] [wen] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

earth	when	new	revelation	ceased	to	be	given	.
地球	什么时候	新的	启示	停止	到	是	给定	.

毫无疑问，当新的启示停止赐予时，上帝的教会也就在地上不复存在了。

[ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] , [hu:] [dɪ'naɪ] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ə'θɔ:rəti]
All **the** **modern** **christian** **churches** **,** **who** **deny** **new** **revelation** **,** **have** **no** **more** **authority**
全部 这 现代的 基督教 教堂 , WHO 否定 新的 启示 , 有 不 更多的 权威
[tu:; tə] [pri:tʃ] ,
to **preach** **,**
到 布道 ,

所有否认新启示的现代基督教教会，都已丧失了传道的权威。

['bæptaɪz] , [ɔ:r] [əd'mɪnɪstər] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətrəs]
baptize **,** **or** **administer** **any** **other** **ordinance** **of** **the** **gospel** **than** **the** **idolatrous**
施洗 , 或者 管理 任何 其他 条例 的 这 福音 比 这 偶像崇拜
[ˌhin'du:; 'hindu:][hæv; həv] ;
Hindoos **have** **;**
印度教徒 有 ;

施行洗礼，或执行除印度教偶像崇拜者所拥有的福音教规之外的任何其他教规；

[ɪn'di:d] [ɔ:l][ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɪn][veɪn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
indeed **all** **their** **administrations** **are** **worse** **than** **in** **vain** **—** **they** **are** **a** **solemn**
的确 全部 他们的 行政部门 是 更糟 比 在 徒劳 — 他们 是 一个 庄严
['mɑ:kəri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .
mockery **in** **the** **sight** **of** **God** **.**
嘲讽 在 这 视线 的 上帝 .

事实上，他们所有的统治都比徒劳更糟糕——在上帝眼中，他们是莫大的嘲弄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]
It **is** **a** **grievous** **sin** **in** **the** **sight** **of** **God** **for** **any** **man** **to** **presume** **to**
它 是 一个 严重的 罪 在 这 视线 的 上帝 为了 任何 男人 到 怙 到
['bæptaɪz] ,
baptize **,**
施洗 ,

在上帝眼中，任何人胆敢为人施洗都是严重的罪过。

[ən'les] [gɑ:d][hæz; həz] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['bæptaɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
unless **God** **has** **authorized** **him** **by** **new** **revelation** **to** **baptize** **in** **his** **name** **.**
除非 上帝 有 授权 他 经过 新的 启示 到 施洗 在 他的 姓名 .

除非上帝通过新的启示授权他奉上帝的名施洗。

[sɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
Saul **,** **the** **king** **of** **Israel** **,**
扫罗 , 这 国王 的 以色列 ,

以色列王扫罗

[lɔ:st][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]
lost **his** **kingdom** **because** **he** **assumed** **the** **authority** **that** **did** **not** **belong** **to**
丢失的 他的 王国 因为 他 假定 这 权威 那 做过 不是 属于 到
[hɪm; ɪm] ([aɪ][sæm] .
him **(** **I** **Sam** **.**
他 (我 山姆 .

他失去了王国，因为他僭越了不属于他的权力（撒母耳记上）。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] - - .)
xiii **.** **8** **-** **15** **.** **)**
十三 . 8 - - .)

xiii.8-15.)

[ə'nʌðər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Another **king** **of** **Israel** **was** **smote** **with** **leprosy** **until** **the** **day** **of** **his** **death** **,**
其他 国王 的 以色列 曾是 猛击 和 麻风 直到 这 天 的 他的 死亡 ,

以色列的另一位国王患上麻风病，直至去世。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ænd; ənd]

because	he	attempted	to	administer	an	ordinance	without	being	called	and
因为	他	尝试过	到	管理	一个	条例	没有	存在	称为	和

['ɔ:θəraɪzd] ([ˌtu:'tu:] [krɑ:n] .

authorized	(	2	Chron	.
授权	(	2	克朗	.

因为他试图在未经召集和授权的情况下执行一项法令（2 Chron.

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . - - - .)

xxvi	.	16	-	22	.	)
26	.	-	-	-	.	)

xxvi.16-22.)

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði]['bæpˌtɪzəmz][ænd; ənd]['sækrəmənts] [əd'ministəd] [baɪ]['mɑ:dərn] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] [hu:]

So	all	the	baptisms	and	sacraments	administered	by	modern	christian	churches	who
所以	全部	这	洗礼	和	圣礼	管理	经过	现代的	基督教	教堂	WHO

[hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

have	done	away	new	revelation	,
有	完毕	离开	新的	启示	,

因此，所有由摒弃新启示的现代基督教教会所施行的洗礼和圣礼，

[ɑ:r; ər][æn; ən][əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

are	an	abomination	in	the	sight	of	God	.
是	一个	厌恶	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，这是可憎的。

[ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

All	persons	who	shall	suffer	themselves	to	be	baptized	,
全部	人	WHO	将	遭受	他们自己	到	是	受洗	,

所有愿意接受洗礼的人，

[ɔ:r][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrdənənsɪz] [θru:] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'li:g(ə)l]

or	partake	of	these	ordinances	through	the	administration	of	these	illegal
或者	参加	的	这些	法令	通过	这	行政	的	这些	非法的

[ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɝ:sənz] ,

unauthorized	persons	,
未经授权	人	,

或通过这些非法未经授权的人员的管理来参与这些法令的实施，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ˌðer'ʌv] , [wɪl] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [greɪt]

after	having	been	duly	warned	of	the	evil	thereof	,	will	bring	themselves	under	great
后	拥有	到过	正式地	警告	的	这	邪恶的	其中	,	将要	带来	他们自己	在下面	伟大的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

condemnation	before	God	,
谴责	前	上帝	,

在被正式警告过这种行为的危害之后，他们将在上帝面前受到严厉的谴责。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz][bi:; bi] [seɪvd] .

and	unless	they	repent	of	that	sin	they	can	in	no	wise	be	saved	.
和	除非	他们	悔改	的	那	罪	他们	能	在	不	明智的	是	已保存	.

除非他们悔改所犯的罪，否则他们绝不能得救。

[ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪz] [pɔ:l]

The	twelve	apostles	were	called	by	new	revelation	,	but	that	did	not	authorize	Paul
这	十二	使徒	是	称为	经过	新的	启示	,	但	那	做过	不是	授权	保罗

,

,

,

十二使徒是藉着新的启示蒙召的，但这并不授权保罗这样做。

['bɑːnəbəs] , ['tɪməθi] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
Barnabas , Timothy , or any other person .
巴拿巴 , 蒂莫西 , 或者 任何 其他 人 .

巴拿巴、提摩太或其他任何人。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['seprət] [kɔːl][baɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] .
Each one had to receive a separate call by new revelation for himself .
每个 一 有 到 收到 一个 分离 称呼 经过 新的 启示 为了 他自己 .

每个人都必须通过新的启示单独接受召唤。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] [ækt]['ʌndər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
No one could lawfully act under a commission given to some other person .
不 一 可以 合法地 行为 在下面 一个 委员会 给定 到 一些 其他 人 .

任何人不得合法地根据授予他人的委托行事。

[ɔːl][ðə; ði] [kə'miʃənz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
All the commissions recorded in the New Testament were given to individuals
全部 这 佣金 记录 在 这 新的 遗嘱 是 给定 到 个人
[ðen] ['lɪvɪŋ] ,
then living ,
然后 活的 ,

新约圣经中记载的所有委任状都是授予当时在世的个人的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər][eɪdʒ] .
and not to any individuals who should live in some future age .
和 不是 到 任何 个人 WHO 应该 居住 在 一些 未来 年龄 .

而不是指未来某个时代将会活下来的任何人。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] , [let][ðem; ðəm][əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
If any person would have authority , let them obtain a new commission from
如果 任何 人 会 有 权威 , 让 他们 获得 一个 新的 委员会 从
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

任何人若想获得权柄，就当从神那里重新获得使命。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz][dɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɪʃieɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ]
as his servants always did in ancient times , and if they officiate without such
作为 他的 仆人 总是 做过 在 古老的 时代 , 和 如果 他们 裁判 没有 这样的
[nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
new commission ,
新的 委员会 ,

就像他的仆人在古代一直做的那样，如果他们没有得到新的授权就擅自履行职责，

[ðen] [noʊ] [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːstər] .
then know assuredly that they are impostors .
然后 知道 当然 那 他们 是 冒名顶替者 .

那么就可以肯定他们是冒名顶替者。

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ʌv; əv]
The subordinate officers in the kingdom of God must not only be called of
这 下属 警官 在 这 王国 的 上帝 必须 不是 仅有的 是 称为 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

在神的国度里，下级官员不仅必须蒙神呼召，

[bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
but qualified to act in their respective offices .
但 合格的 到 行为 在 他们的 各自 办公室 .

但他们均有资格在其各自职位上履行职责。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['evri] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] ,

The	first	qualification	absolutely	necessary	for	every	officer	in	the	kingdom	is	,
这	第一的	资格	绝对地	必要的	为了	每一个	官	在	这	王国	是	,

王国中每位官员必须具备的首要资格是:

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

the	gift	of	the	Holy	Spirit	.
这	礼物	的	这	圣	精神	.

圣灵的恩赐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .

This	is	the	most	important	qualification	of	all	others	.
这	是	这	最多	重要的	资格	的	全部	其他的	.

这是所有资格中最重要的一项。

[noʊ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

No	man	,	without	this	qualification	,	can	attain	to	an	office	in	the	kingdom
不	男人	,	没有	这	资格	,	能	达到	到	一个	办公室	在	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

没有这种资格的人，无法在神的国度里获得任何职位;

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] ;

it	matters	not	how	great	his	other	attainments	are	;
它	事情	不是	如何	伟大的	他的	其他	成就	是	;

他的其他成就多么伟大都无关紧要;

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

though	he	has	studied	the	scriptures	from	a	child	,
尽管	他	有	研究	这	经文	从	一个	孩子	,

虽然他从小就研读经文，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['meməri] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kerfəli] ['lɜːrnɪd]

and	committed	them	all	to	memory	—	though	he	has	carefully	learned
和	坚定的	他们	全部	到	记忆	—	尽管	他	有	小心	学习

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

the	original	languages	in	which	they	were	written	—	though	he	has
这	原来的	语言	在	哪个	他们	是	书面	—	尽管	他	有

[meɪd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd]

made	himself	master	of	all	sciences	—	grasped	with	a	comprehensive	mind
制成	他自己	掌握	的	全部	科学	—	抓住	和	一个	综合的	头脑

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] ,

all	the	arguments	set	forth	in	theological	works	,
全部	这	论点	放	前进	在	神学	作品	,

他将它们全部背诵下来——尽管他认真学习了它们最初的语言——尽管他精通所有科学——以全面的头脑掌握了神学著作中提出的所有论点，

[jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'teɪnmənts] [wɪl] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]

yet	none	of	these	attainments	will	qualify	him	for	even	the	least	office	in	the
然而	没有任何	的	这些	成就	将要	资格	他	为了	甚至	这	至少	办公室	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

然而，这些成就都不足以让他获得上帝之国中最卑微的职位。

[ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] [juːθ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfəbet] ,

The	unlearned	youth	,	who	had	not	the	knowledge	of	the	English	alphabet	,
这	未受过教育的	青年	,	WHO	有	不是	这	知识	的	这	英语	字母	,

这个不识字的年轻人，连英文字母都不懂，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

if	he	were	called	of	God	,	and	qualified	by	the	gift	of	the	Holy	Spirit	,
如果	他	是	称为	的	上帝	,	和	合格的	经过	这	礼物	的	这	圣	精神	,

如果他蒙神呼召，并被圣灵的恩赐所膏抹，

[wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [tɔːrdz] ['seɪvɪŋ]

would	have	more	power	and	authority	,	and	could	do	more	towards	saving
会	有	更多的	力量	和	权威	,	和	可以	做	更多的	向	保存

[men] ,

men	,
男人	,

将拥有更大的权力和权威，并且能够在拯救男性方面做出更多贡献。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ænd; ənd]['dɑːktɚz][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'fɔːrdz] ,

than	all	the	theologians	and	doctors	of	divinity	that	the	world	affords	,
比	全部	这	神学家	和	医生	的	神	那	这	世界	提供	,

比世界上所有的神学家和神学博士加起来都多，

[ən'les] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

unless	they	also	were	called	of	God	,	and	endowed	with	the	gift	of	the
除非	他们	还	是	称为	的	上帝	,	和	捐赠	和	这	礼物	的	这

['hoʊli] [goʊst] .

Holy	Ghost	.
圣	鬼	.

除非他们也蒙神呼召，并被赋予圣灵的恩赐。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]

No	other	qualifications	whatsoever	can	be	substituted	in	the	stead	of	the	Holy
不	其他	资格	任何	能	是	替代	在	这	坚定	的	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

任何其他资格都不能代替圣灵。

[ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	Holy	Spirit	is	the	great	distinguishing	characteristic	between	the	officers	of	the
这	圣	精神	是	这	伟大的	区别	特征	之间	这	警官	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] .

kingdom	of	God	and	impostors	.
王国	的	上帝	和	冒名顶替者	.

圣灵是区分神国度的官员和骗子的最大特征。

['evri] ['ɑːfɪsər] [sent] [ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɪm'pɑːstər]['evər][hæd; həd][ɔːr]

Every	officer	sent	of	God	has	a	qualification	that	no	impostor	ever	had	or
每一个	官	发送	的	上帝	有	一个	资格	那	不	骗子	曾经	有	或者

['evər][kæn; kən][hæv; həv] .

ever	can	have	.
曾经	能	有	.

上帝派来的每一位官员都拥有冒名顶替者从未拥有过，也永远不可能拥有的资格。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːfəsərz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [ə'pɔsəlz] .

The	first	officers	placed	in	the	kingdom	of	God	are	apostles	.
这	第一的	警官	放置	在	这	王国	的	上帝	是	使徒	.

上帝国度里最早设立的官员是使徒。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][mæn] .

Let	us	enquire	how	in	ancient	times	this	office	was	conferred	on	man	.
让	我们	查询	如何	在	古老的	时代	这	办公室	曾是	授予	在	男人	.

让我们探究一下古代是如何将这一职位授予人的。

['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ə'pɔsəlz] ([dʒɑ:n]['ɛks'vi:] . -)

Jesus	said	to	his	ancient	apostles	(	John	xv	.	16	)
耶稣	说	到	他的	古老的	使徒	(	约翰	十五	.	-	)

耶稣对他的古代使徒们说（约翰福音 15:16）

" [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [ju:; jʊ] ,

"	Ye	have	not	chosen	me	,	but	I	have	chosen	you	,	and	ordained	you	,
"	叶	有	不是	选定	我	,	但	我	有	选定	你	,	和	受戒	你	,

“不是你们拣选了我，而是我拣选了你们，并且立了你们。”

[ðæt] [ji:; ji][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] .

that	ye	should	go	and	bring	forth	fruit	.
那	是的	应该	去	和	带来	前进	水果	.

叫你们去结果子。

" [pɔ:l] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] ([hɛb] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]) [ðæt] ['dʒi:zəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɑ:sl] .

"	Paul	informs	us	(	Heb	.	iii	.	1	)	that	Jesus	himself	was	an	apostle	.
"	保罗	通知	我们	(	希伯来书	.	三、	.	1	)	那	耶稣	他自己	曾是	一个	使徒	.

保罗告诉我们（希伯来书 3:1），耶稣自己就是使徒。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ðə; ði] [seɪm]

Holding	the	office	himself	,	he	had	the	most	perfect	right	to	confer	the	same
保持	这	办公室	他自己	,	他	有	这	最多	完美的	正确的	到	授予	这	相同的

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ;

calling	upon	others	;
呼叫	之上	其他的	;

他本人身居要职，理应有权将同样的使命授予他人；

[hens] [hi:; hi][fɜ:rst] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] " [ɔ:'deɪnd] " [ðem; ðəm] ;

hence	he	first	chose	them	,	and	then	"	ordained	"	them	;
因此	他	第一的	选择	他们	,	和	然后	"	受戒	"	他们	;

因此，他先拣选了他们，然后“任命”了他们；

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [pri:tʃ] (['mæθju:] [eks] .) " [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid]

after	this	he	sent	them	forth	to	preach	(	Matthew	x	.	)	"	and	commanded
后	这	他	发送	他们	前进	到	布道	(	马修	x	.	)	"	和	命令

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此后，他差遣他们去传道（马太福音 10:12），并吩咐他们说：“

['seɪɪŋ] , [goʊ][nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] , [ænd; ənd]['ɪntu:]['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	,	Go	not	into	the	way	of	the	Gentiles	,	and	into	any	city	of	the
说	,	去	不是	进入	这	方式	的	这	外邦人	,	和	进入	任何	城市	的	这

[sə'mæritənz] ,

Samaritans	,
撒玛利亚人	,

他们说：“你们不要走外邦人的路，也不要进撒玛利亚人的城。”

['entər] [ji:; ji][nɑ:t] : [bʌt; bət][goʊ] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] [ʃi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

enter	ye	not	:	but	go	rather	to	the	lost	sheep	of	the	house	of	Israel	.
进入	是的	不是	:	但	去	相当	到	这	丢失的	羊	的	这	房子	的	以色列	.

你们不要进去，宁可到以色列家迷失的羊那里去。

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji][goʊ] , [pri:tʃ] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

And	as	ye	go	,	preach	,	saying	,	The	kingdom	of	heaven	is	at	hand	.
和	作为	是的	去	,	布道	,	说	,	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

你们要边走边传，说：天国近了。

[hiːl] [ðə; ði] [sɪk] , [klenz] [ðə; ði] ['lepər] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [kæst] [aʊt] ['dɛvəlz] : ['friːli] [jiː; ji] [hæv; həv]
Heal **the** **sick** **,** **cleanse** **the** **lepers** **,** **raise** **the** **dead** **,** **cast** **out** **devils** **:** **freely** **ye** **have**
愈合 这 生病的 , 洁净 这 麻风病人 , 增加 这 死的 , 投掷 出去 魔鬼 : 自由 是的 有
[rɪ'siːvd] ,
received **,**
已收到 ,

医治病人，洁净麻风病人，叫死人复活，赶出污鬼：你们白白地领受了这一切。

['friːli] [gɪv] .
freely **give** **.**
自由 给 .

慷慨给予。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] , [ɔː'deɪnd] ,
" **Although** **these** **apostles** **were** **chosen** **,** **ordained** **,**
" 虽然 这些 使徒 是 选定 , 受戒 ,

“虽然这些使徒是被拣选、被任命的，

[ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
and **sent** **forth** **on** **a** **particular** **mission** **to** **the** **cities** **of** **Israel** **,**
和 发送 前进 在 一个 特别的 使命 到 这 城市 的 以色列 ,

并被派往以色列各城市执行特殊任务，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['maɪti] ['mɪrəklz] ,
with **power** **to** **work** **mighty** **miracles** **,**
和 力量 到 工作 强大的 奇迹 ,

拥有创造奇迹的力量，

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] .
yet **there** **was** **an** **essential** **qualification** **which** **they** **had** **not** **yet** **received** **.**
然而 那里 曾是 一个 基本的 资格 哪个 他们 有 不是 然而 已收到 .

然而，他们还有一项至关重要的资格尚未获得。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] "
They **had** **received** **power** **sufficient** **to** **qualify** **them** **to** **preach** **that** **the** **"**
他们 有 已收到 力量 充足的 到 资格 他们 到 布道 那 这 "
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
kingdom **of** **heaven** **was** **at** **hand** **.**
王国 的 天堂 曾是 在 手 .

他们获得了足够的能力，可以宣扬“天国近了”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪz] [ænd; ənd] [bɪld]
" **But** **they** **had** **not** **yet** **received** **power** **sufficient** **to** **fully** **organize** **and** **build**
" 但 他们 有 不是 然而 已收到 力量 充足的 到 完全 组织 和 建造
[ʌp] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
up **that** **kingdom** **on** **the** **earth** **.**
向上 那 王国 在 这 地球 .

但他们还没有获得足够的力量，在地上完全组织和建立那个王国。

[ðeɪ] [lækt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
They **lacked** **one** **very** **important** **qualification** **,**
他们 缺乏 一 非常 重要的 资格 ,

他们缺少一项非常重要的资格，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
without **which** **they** **could** **never** **establish** **the** **kingdom** **which** **they** **had** **already**
没有 哪个 他们 可以 绝不 建立 这 王国 哪个 他们 有 已经
[prɪ'dɪktɪd] " [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
predicted **"** **was** **at** **hand** **.**
预测 " 曾是 在 手 .

如果没有它，他们就永远无法建立他们已经预言“近在眼前”的王国。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɜːrðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] ?
" **What** **was** **this** **further** **qualification** **which** **these** **apostles** **had** **not** **yet** **received** **?**
" 什么 曾是 这 更远 资格 哪个 这些 使徒 有 不是 然而 已收到 ?

"这些使徒们还没有获得的另一种资格是什么？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmfərtər] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]
It **was** **the** **gift** **of** **the** **Holy** **Ghost** **,** **or** **the** **other** **Comforter** **which** **Jesus**
它 曾是 这 礼物 的 这 圣 鬼 , 或者 这 其他 棉被 哪个 耶稣
['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] .
promised **them** **.**
承诺 他们 .

这是圣灵的恩赐，也就是耶稣应许给他们的另一位保惠师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊər] ,
It **is** **very** **remarkable** **that** **these** **apostles** **should** **have** **such** **great** **power** **,**
它 是 非常 卓越 那 这些 使徒 应该 有 这样的 伟大的 力量 ,

这些使徒拥有如此强大的力量，真是令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .
and **yet** **not** **have** **the** **Holy** **Ghost** **.**
和 然而 不是 有 这 圣 鬼 .

然而，他们却没有圣灵。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] ([dʒɑːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
But **hear** **what** **the** **scripture** **saith** **(** **John** **vii** **.**
但 听到 什么 这 圣经 赛斯说 (约翰 七 .

但请听圣经怎么说（约翰福音 7:12）。

- , - , -) " [ɪn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] ,
37 **,** **38** **,** **39** **)** **"** **In** **the** **last** **day** **,** **that** **great** **day** **of** **the** **feast** **,**
- , - , -) " 在 这 最后的 天 , 那 伟大的 天 的 这 盛宴 ,

37、38、39）"在末日，就是那盛大节期的日子，

['dʒiːzəs] [stʊd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜːrst] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Jesus **stood** **,** **and** **cried** **,** **saying** **,** **If** **any** **man** **thirst** **,** **let** **him** **come** **unto** **me** **,**
耶稣 站立 , 和 哭 , 说 , 如果 任何 男人 口渴 , 让 他 来 到 我 ,
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and **drink** **.**
和 喝 .

耶稣站着，高声说："人若渴了，可以到我这里来喝。"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [sed] ,
He **that** **believeth** **on** **me** **,** **as** **the** **scripture** **hath** **said** **,**
他 那 相信 在 我 , 作为 这 圣经 有 说 ,

凡信我的人，正如经上所说，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] .
out **of** **his** **belly** **shall** **flow** **rivers** **of** **living** **water** **.**
出去 的 他的 腹部 将 流动 河流 的 活的 水 .

从他腹中必流出活水的江河。

([bʌt; bət] [ðɪs] [speɪk] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]
(**But** **this** **spake** **he** **of** **the** **Spirit** **,** **which** **they** **that** **believe** **on** **him** **should**
(但 这 说 他 的 这 精神 , 哪个 他们 那 相信 在 他 应该
[rɪ'siːv] :
receive **:**
收到 :

耶稣这话是指着信他之人将要领受的圣灵说的：

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]

for	the	Holy	Ghost	was	not	yet	given	;	because	that	Jesus	was	not	yet
为了	这	圣	鬼	曾是	不是	然而	给定	;	因为	那	耶稣	曾是	不是	然而

['glɔːrɪfaɪd] .)

glorified	.	)
光荣的	.	)

因为圣灵还没有赐下来，因为耶稣还没有得着荣耀。

" [mɑːrk][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] .

"	Mark	the	expression	,	"	the	Holy	Ghost	was	not	yet	given	.
"	标记	这	表达	,	"	这	圣	鬼	曾是	不是	然而	给定	.

注意这句话："圣灵还没有赐下。"

" [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ([dʒɑːn][ˌɛks'viː'aɪ] .

"	This	agrees	with	another	saying	of	Jesus	to	his	apostles	(	John	xvi	.
"	这	同意	和	其他	说	的	耶稣	到	他的	使徒	(	约翰	十六	.

"这与耶稣对他的使徒们说的另一句话相符（约翰福音 16:16）。

['sɛvən]) , " [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ]

7	)	,	"	Nevertheless	,	I	tell	you	the	truth	;	it	is	expedient	for	you	that	I	go
7	)	,	"	尽管如此	,	我	告诉	你	这	真相	;	它	是	权宜	为了	你	那	我	去

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

7）"然而，我实实在在地告诉你们，我离开对你们是有益的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ][nɑːt][ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ;

for	if	I	go	not	away	,	the	Comforter	will	not	come	unto	you	;
为了	如果	我	去	不是	离开	,	这	棉被	将要	不是	来	到	你	;

我若不去，保惠师就不会到你们这里来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .

but	if	I	depart	I	will	send	him	unto	you	.
但	如果	我	离开	我	将要	发送	他	到	你	.

但我若离开，我会派他到你们那里去。

" ['dʒiːzəs][kɔːlz] [ðɪs] ['kʌmfərtər] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ([dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] . -) .

"	Jesus	calls	this	Comforter	the	Holy	Ghost	(	John	xiv	.	26	)	.
"	耶稣	呼叫	这	棉被	这	圣	鬼	(	约翰	十四	.	-	)	.

"耶稣称这位保惠师为圣灵（约翰福音 14:26）。

['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

After	the	resurrection	of	Jesus	,	and	as	he	was	about	to	be	taken
后	这	复活	的	耶稣	,	和	作为	他	曾是	关于	到	是	已采取

[ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

up	into	heaven	,
向上	进入	天堂	,

耶稣复活后，即将被接升天的时候，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ([luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -) ,

he	said	to	his	apostles	(	Luke	xxiv	.	49	)	,
他	说	到	他的	使徒	(	卢克	二十四	.	-	)	,

他对使徒们说（路加福音 24:49），

" [bɪ'hoʊld][aɪ][send][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] " ([ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Behold	I	send	the	promise	of	my	Father	upon	you	"	(	alluding	to	the
"	看哪	我	发送	这	承诺	的	我的	父亲	之上	你	"	(	暗示	到	这

['kʌmfərtər] [ɔːr][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

Comforter	or	the	Holy	Ghost	,
棉被	或者	这	圣	鬼	,

"看哪，我将我父所应许的降在你们身上"（暗指保惠师或圣灵），

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
which **he** **promised** **several** **days** **before** **should** **be** **sent** **unto** **them** **from** **the**
哪个 他 承诺 一些 天 前 应该 是 发送 到 他们 从 这
['fɑːðər] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn]) ;
Father **after** **his** **glorification** **)** **;**
父亲 后 他的 荣耀) ;

（他几天前承诺，在他得荣耀之后，父会把这恩典赐给他们）;

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , " ['tæri] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
" **but** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **tarry** **ye** **in** **the** **city** **of** **Jerusalem** **,**
" 但 , " 说 他 , " 焦油 是的 在 这 城市 的 耶路撒冷 ,

“但是，”他说，“你们要留在耶路撒冷城里。”

[ʌn'tɪl][jiː; ji][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
until **ye** **be** **endued** **with** **power** **from** **on** **high** **.**
直到 是的 是 赋予 和 力量 从 在 高的 .

直到你们从上天领受能力。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['riːdər] , [ðæt] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] " [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
" **Thus** **you** **see** **,** **dear** **reader** **,** **that** **these** **apostles** **had** **power** **to** **"** **heal** **the** **sick** **,**
" 因此 你 看 , 亲爱的 读者 , 那 这些 使徒 有 力量 到 " 愈合 这 生病的 ,

因此，亲爱的读者，你可以看出这些使徒有能力“治愈病人”。

[klenz] [ðə; ði] ['lepər] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][kæst][aʊt]['dɛvəlz] ,
cleanse **the** **lepers** **,** **raise** **the** **dead** **,** **and** **cast** **out** **devils** **,**
洁净 这 麻风病人 , 增加 这 死的 , 和 投掷 出去 魔鬼 ,

洁净麻风病人，使死人复活，驱逐魔鬼。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **although** **the** **Holy** **Ghost** **was** **not** **yet** **given** **to** **them** **.**
" 虽然 这 圣 鬼 曾是 不是 然而 给定 到 他们 .

虽然圣灵还没有赐给他们。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [wʌz; wəz] [jet] ['lækɪŋ] .
A **certain** **power** **was** **yet** **lacking** **.**
一个 肯定 力量 曾是 然而 缺乏 .

某种力量仍然不足。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ,
Jesus **had** **commanded** **them** **saying** **,**
耶稣 有 命令 他们 说 ,

耶稣曾吩咐他们说：

" [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .
" **Go** **ye** **into** **all** **the** **world** **and** **preach** **the** **gospel** **to** **every** **creature** **.**
" 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 .

“你们往普天下去，传福音给万民听。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mens] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɑːmɪs]
" **But** **he** **would** **not** **suffer** **them** **to** **commence** **this** **mission** **until** **the** **promise**
" 但 他 会 不是 遭受 他们 到 开始 这 使命 直到 这 承诺
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] — [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] — [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
of **the** **Father** **—** **the** **Holy** **Ghost** **—** **was** **given** **them** **.**
的 这 父亲 — 这 圣 鬼 — 曾是 给定 他们 .

“但他不允许他们开始这项使命，直到他们得到天父的应许——圣灵。”

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] ['maɪti] ['mɪrəklz] ,
They **already** **had** **power** **to** **work** **mighty** **miracles** **,**
他们 已经 有 力量 到 工作 强大的 奇迹 ,

他们原本就拥有创造奇迹的能力，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][bɪld][ʌp][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv][gɑːd] .

but	had	not	the	power	to	build	up	the	kingdom	of	God	.
但	有	不是	这	力量	到	建造	向上	这	王国	的	上帝	.

但却没有能力建立神的国度。

[ðɪs]['paʊər][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə]['tæri][fɔːr; fər][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][wen][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd]

This	power	they	were	to	tarry	for	in	Jerusalem	,	and	when	they	should
这	力量	他们	是	到	焦油	为了	在	耶路撒冷	,	和	什么时候	他们	应该

[rɪ'siːv][ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

他们将留在耶路撒冷等待获得这权力，当他们得到它的时候，

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðen][tuː; tə][kə'mens][ðə; ði]['duːtiz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti]

they	were	then	to	commence	the	duties	of	their	mission	,	first	,	in	the	city
他们	是	然后	到	开始	这	职责	的	他们的	使命	,	第一的	,	在	这	城市

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

随后，他们将开始执行任务，首先是在耶路撒冷城。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][ɪk'stend][ðer; ðər]['leɪbər][tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] .

and	afterwards	extend	their	labours	to	all	nations	.
和	然后	延长	他们的	劳动	到	全部	国家	.

随后将他们的工作推广到所有国家。

[ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][wɜːrk]['mɪrəklz][ɪz][ɪn'taɪərli][ə; eɪ]['dɪfrənt][θɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə]

The	power	to	work	miracles	is	entirely	a	different	thing	from	the	power	to
这	力量	到	工作	奇迹	是	完全	一个	不同的	事物	从	这	力量	到

[bɪld][ʌp][ðə; ði]['kɪŋdəm][ʌv; əv][gɑːd] ;

build	up	the	kingdom	of	God	;
建造	向上	这	王国	的	上帝	;

行神迹的能力与建立神的国度的能力完全是两回事;

[ðə; ði]['lætər]['paʊər] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz][ɪn'kluːdz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	latter	power	,	however	,	always	includes	the	former	,
这	后者	力量	,	然而	,	总是	包括	这	以前的	,

然而，后一种权力总是包含前一种权力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər]['paʊər][dʌz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪn'kluːd][ðə; ði]['lætər] .

but	the	former	power	does	not	always	include	the	latter	.
但	这	以前的	力量	做	不是	总是	包括	这	后者	.

但前一种权力并不总是包含后一种权力。

[wiː; wi][naʊ][æsk] , [wer][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ə'mʌŋ][ɔːl][ðə; ði][tʃɜːrtʃɪz][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz] ,

We	now	ask	,	Where	is	there	a	man	among	all	the	churches	of	modern	times	,
我们	现在	问	,	在哪里	是	那里	一个	男人	之中	全部	这	教堂	的	现代的	时代	,

我们现在要问，在现代所有的教会中，哪里能找到一位真正的男子汉?

[huː][hæz; həz][bɪn][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːsl][baɪ][nuː][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

who	has	been	called	to	the	office	of	an	apostle	by	new	revelation	?
WHO	有	到过	称为	到	这	办公室	的	一个	使徒	经过	新的	启示	?

谁蒙受新的启示，被呼召成为使徒?

[wer][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ə'mʌŋ][ɔːl][ðə; ði]['mɪljənz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['kristʃənz][huː][hæz; həz]

Where	is	there	a	man	among	all	the	millions	of	modern	christians	who	has
在哪里	是	那里	一个	男人	之中	全部	这	百万	的	现代的	基督徒	WHO	有

[bɪn][ɔː'deɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːsl] ,

been	ordained	to	the	office	of	an	apostle	,
到过	受戒	到	这	办公室	的	一个	使徒	,

在数以百万计的现代基督徒中，哪里有一位被按立为使徒的人呢?

['ʌndər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] , [æz; əz] [ðə; ði] [twelv] [wɜ:r; wər] ['eɪnʃəntli] ?

under	**the**	**hands**	**of**	**an**	**apostle**	**,**	**as**	**the**	**Twelve**	**were**	**anciently**	**?**
在下面	这	双手	的	一个	使徒	,	作为	这	十二	是	古代	?

像古代十二使徒那样，在使徒的指导下？

[wer] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɔ:r] ['prɔtistənts] [hu:]

Where	**is**	**there**	**a**	**man**	**to**	**be**	**found**	**among**	**all**	**the**	**Catholics**	**or**	**Protestants**	**who**
在哪里	是	那里	一个	男人	到	是	成立	之中	全部	这	天主教徒	或者	新教徒	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɪrəklz] ,

has	**been**	**endowed**	**with**	**even**	**the**	**power**	**of**	**working**	**miracles**	**,**
有	到过	捐赠	和	甚至	这	力量	的	在职的	奇迹	,

在所有天主教徒或新教徒中，哪里能找到一个拥有行奇迹能力的人呢？

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['paʊər] [kə'mju:nikeitid] [ɪn] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**still**	**greater**	**power**	**communicated**	**in**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**Holy**
到	说	没有什么	的	这	仍然	更大的	力量	沟通	在	这	礼物	的	这	圣

[goʊst] ?

Ghost	**?**
鬼	?

更何况圣灵的恩赐中所蕴含的更大的力量呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

If	**the**	**apostles**	**in**	**ancient**	**days**	**could**	**not**	**build**	**up**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**,**
如果	这	使徒	在	古老的	天	可以	不是	建造	向上	这	王国	的	上帝	,

如果古代的使徒们都无法建立神的国度，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

without	**being**	**endowed**	**with**	**these**	**two**	**degrees**	**of**	**power**	**,**
没有	存在	捐赠	和	这些	二	学位	的	力量	,

如果没有这两种程度的权力，

['ʃʊrli] [noʊ] [wʌn] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [gɑ:d]

surely	**no**	**one**	**since**	**their**	**day**	**could**	**be**	**authorized**	**to**	**build**	**the**	**church**	**of**	**God**
一定	不	一	自从	他们的	天	可以	是	授权	到	建造	这	教会	的	上帝

[wɪð; wɪθ] ['eni] [les] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

with	**any**	**less**	**qualification**	**.**
和	任何	较少的	资格	.

自他们那个时代以来，肯定没有人能以比他们更差的资格来建造上帝的教堂。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tiz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pɑ:sl] [ɪz] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]

One	**of**	**the**	**important**	**duties**	**required**	**of**	**an**	**apostle**	**is**	**to**	**ADMINISTER**	**THE**
一	的	这	重要的	职责	必需的	的	一个	使徒	是	到	管理	这

['spɪrɪt] .

SPIRIT	**.**
精神	.

使徒的重要职责之一是施行圣灵。

[ɪn] [ˌtu:'tu:] [kɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [sɪks] ,

In	**2**	**Cor**	**.**	**iii**	**6**	**,**
在	2	科尔	.	三、	6	,

在哥林多后书 3:6 中，

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [bəuθ] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [wɜ:r; wər] [meɪd] " ['eɪb(ə)l] ['ministəz] "

we	**read**	**that**	**both**	**Paul**	**and**	**Timothy**	**were**	**made**	**"**	**able**	**ministers**	**"**
我们	读	那	两个都	保罗	和	蒂莫西	是	制成	"	有能力的	部长们	"

我们读到，保罗和提摩太都被任命为“得力的仆人”。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
"	的	这	精神	.

“圣灵的。”

" [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['mɪnɪstər] [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [hændz] .

"	The	ordinance	through	which	the	Spirit	is	ministered	is	THE	LAYING	ON	OF	HANDS	.
"	这	条例	通过	哪个	这	精神	是	服事	是	这	躺下	在	的	双手	.

"圣灵降临的圣礼是按手礼。"

([ækts] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

(	Acts	viii	.
(	使徒行传	八	.

(使徒行传 8.

[ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

and	xix	.
和	十九	.

和十九。

[hɛb] . ['vaɪ, 'vi:] .)

Heb	.	vi	.	)
希伯来书	.	六	.	)

希伯来书 6.)

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [θri:] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

To	the	apostles	were	entrusted	three	very	important	administrations	for	the
到	这	使徒	是	受托	三	非常	重要的	行政部门	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] : —

salvation	of	man	:	—
救恩	的	男人	:	—

使徒们受托了三项极其重要的使命，以拯救人类：——

[fɜ:rst] . — [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

First	.	—	The	ministration	of	the	word	.
第一的	.	—	这	施行	的	这	单词	.

首先——传讲神的话语。

['sekənd] . — [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Second	.	—	The	ministration	of	the	baptism	of	water	.
第二	.	—	这	施行	的	这	洗礼	的	水	.

第二——施行水洗礼。

[ænd; ənd] [θɜ:rd] . & - [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

And	Third	.	&	mdashThe	ministration	of	the	baptism	of	the	Spirit	.
和	第三	.	&	-	施行	的	这	洗礼	的	这	精神	.

第三——圣灵的洗礼。

[waɪl] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] ['mɪnɪstər]

While	Jesus	was	with	his	apostles	in	person	,	they	had	power	to	minister
尽管	耶稣	曾是	和	他的	使徒	在	人	,	他们	有	力量	到	部长

[ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

the	word	and	water	,
这	单词	和	水	,

当耶稣亲自与使徒们在一起时，他们有能力传讲神的话语并赐予水。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

but	not	the	Spirit	,	for	they	themselves	had	not	yet	been	baptized
但	不是	这	精神	,	为了	他们	他们自己	有	不是	然而	到过	受洗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

with	the	Spirit	;
和	这	精神	;

但他们没有领受圣灵，因为他们自己还没有受圣灵的洗礼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ədˈmɪnɪstər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

and	they	could	not	administer	that	which	they	were	not	in	possession	of	.
和	他们	可以	不是	管理	那	哪个	他们	是	不是	在	拥有	的	.

他们无法管理他们所没有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft] [ðəm'selvz] ,

It	was	necessary	that	they	should	first	receive	the	gift	themselves	,
它	曾是	必要的	那	他们	应该	第一的	收到	这	礼物	他们自己	,

他们必须先亲自收到这份礼物。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] .

before	they	could	confer	it	upon	others	.
前	他们	可以	授予	它	之上	其他的	.

在他们能够将其赋予他人之前。

[hens] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt] "

Hence	we	can	perceive	the	propriety	of	Jesus	commanding	them	to	wait	"
因此	我们	能	感知	这	礼	的	耶稣	指挥	他们	到	等待	"

[æt; ət][dʒə'ruːsələm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ;

at	Jerusalem	until	they	should	be	endued	with	power	from	on	high	;
在	耶路撒冷	直到	他们	应该	是	赋予	和	力量	从	在	高的	;

因此，我们可以理解耶稣命令他们"在耶路撒冷等候，直到他们从上头领受能力"的合理性；

" [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [seɪv] [ðəm'selvz] [nɔːr] ['ʌðər] .

"	for	without	this	additional	power	they	could	neither	save	themselves	nor	others	.
"	为了	没有	这	额外的	力量	他们	可以	两者都不	节省	他们自己	也不	其他的	.

因为如果没有这种额外的力量，他们既不能拯救自己，也不能拯救他人。

['meni] ['pɝːsənz][hæv; həv] ['flætərd] [ðəm'selvz] ,

Many	persons	have	flattered	themselves	,
许多	人	有	受宠若惊	他们自己	,

许多人都自以为是，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] [sent][ʌv; əv][gɑːd] .

that	they	can	be	saved	without	the	assistance	of	a	minister	sent	of	God	.
那	他们	能	是	已保存	没有	这	协助	的	一个	部长	发送	的	上帝	.

他们无需上帝派来的牧师的帮助也能得救。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][veɪn] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [hæθ] [ɪk'spresli] [sed] ,

But	this	is	a	vain	delusive	hope	;	for	Jesus	hath	expressly	said	,
但	这	是	一个	徒劳	虚幻的	希望	;	为了	耶稣	有	明确地	说	,

但这是一种虚妄的希望；因为耶稣已经明确地说：

" [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi]['kænɑːt]['entər][ðə; ði]

"	Except	a	man	be	born	of	water	and	of	the	Spirit	he	cannot	enter	the
"	除了	一个	男人	是	出生	的	水	和	的	这	精神	他	不能	进入	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

"人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。"

" [naʊ] [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

"	Now	as	no	man	can	be	saved	out	of	the	kingdom	,
"	现在	作为	不	男人	能	是	已保存	出去	的	这	王国	,

"既然没有人能从天国中得救，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [bɔːrn] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

it	is	necessary	that	he	should	be	"	born	"	into	the	kingdom	;
它	是	必要的	那	他	应该	是	"	出生	"	进入	这	王国	;

他必须"生于"天国；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] [sent][ʌv; əv][gɑːd] ;

and	this	would	be	impossible	without	an	administrator	sent	of	God	;
和	这	会	是	不可能的	没有	一个	行政人员	发送	的	上帝	;

如果没有上帝派来的管理者，这一切都不可能实现；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ɔːr]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrθ][ɔːr]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **birth** **or** **baptism** **of** **water** **,** **and** **the** **birth** **or** **baptism** **of** **the**
为了 这 出生 或者 洗礼 的 水 , 和 这 出生 或者 洗礼 的 这
['spɪrɪt] ,
Spirit **,**
精神 ,

为水的诞生或洗礼，以及圣灵的诞生或洗礼，

[rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][wʌn] ['liːgəli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændɪdət] .
require **some** **one** **legally** **authorized** **to** **officiate** **in** **behalf** **of** **the** **candidate** **.**
要求 一些 一 合法地 授权 到 裁判 在 代表 的 这 候选人 .

需要由具有法律授权的人员代表候选人主持仪式。

['riːdər] ,
Reader **,**
读者 ,

读者，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [θruː] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
have **you** **ever** **received** **the** **Holy** **Ghost** **through** **the** **laying** **on** **of** **the** **hands** **of**
有 你 曾经 已收到 这 圣 鬼 通过 这 躺下 在 的 这 双手 的
[wʌn] [sent] [ʌv; əv][gɑːd] ?
one **sent** **of** **God** **?**
一 发送 的 上帝 ?

你是否曾通过神所差遣之人的按手礼领受过圣灵?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
If **not** **,** **you** **are** **not** **yet** **born** **of** **the** **spirit** **.**
如果 不是 , 你 是 不是 然而 出生 的 这 精神 .

否则，你还没有重生于圣灵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
You **are** **not** **yet** **a** **child** **of** **the** **kingdom** **.**
你 是 不是 然而 一个 孩子 的 这 王国 .

你还不是天国的儿女。

[noʊ] [ə'ʃʊrədli] ,
Know **assuredly** **,**
知道 当然 ,

请确信，

[ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑːd]
that **unless** **you** **find** **some** **man** **who** **has** **been** **sent** **by** **the** **command** **of** **God**
那 除非 你 寻找 一些 男人 WHO 有 到过 发送 经过 这 命令 的 上帝
[æz; əz][wʌz; wəz]['erən; 'ærən] ,
as **was** **Aaron** **,**
作为 曾是 亚伦 ,

除非你能找到像亚伦那样奉上帝之命派遣的人，

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'mɪt][jʊr; jər][sɪnz] [θruː] [jʊr; jər] [feɪθ] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd]
and **get** **him** **to** **remit** **your** **sins** **through** **your** **faith** **,** **repentance** **,** **and**
和 得到 他 到 汇 你的 罪孽 通过 你的 信仰 , 悔改 , 和
['bæptɪzəm] ,
baptism **,**
洗礼 ,

通过你的信仰、悔改和洗礼，让他赦免你的罪。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
and **have** **him** **to** **minister** **to** **you** **the** **Holy** **Ghost** **,**
和 有 他 到 部长 到 你 这 圣 鬼 ,

并让他以圣灵服侍你们，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'pɔsəlz] — [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['flætər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]

as	did	the	ancient	apostles	—	you	need	not	flatter	yourself	that	you	can	be
作为	做过	这	古老的	使徒	—	你	需要	不是	奉承	你自己	那	你	能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

就像古代的使徒们一样——你不必自以为是地认为自己可以得救。

[du:][nɑ:t] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

Do	not	deceive	yourself	upon	this	all	-	important	subject	.
做	不是	欺骗	你自己	之上	这	全部	-	重要的	主题	.

在这个至关重要的问题上，不要自欺欺人。

[du:][nɑ:t] ['sʌfər] ['eni] [mæn][tu:; tə]['bæptaɪz][ɔ:r] [əd'mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] [ən'les] [gɑ:d][hæz; həz]

Do	not	suffer	any	man	to	baptize	or	administer	unto	you	unless	God	has
做	不是	遭受	任何	男人	到	施洗	或者	管理	到	你	除非	上帝	有

['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

spoken	unto	him	by	the	voice	of	his	servants	,
说	到	他	经过	这	嗓音	的	他的	仆人	,

除非上帝通过祂的仆人向他说话，否则不要让任何人给你们施洗或主持圣事。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪnɪstər][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	authorized	him	to	minister	in	his	name	.
和	授权	他	到	部长	在	他的	姓名	.

并授权他以他的名义进行服事。

[du:][ju:; jʊ][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [æn; ən] ['ɔ:θəraɪzd] [mæn][ʌv; əv][gɑ:d][frʌm; frəm]

Do	you	enquire	how	you	are	to	know	an	authorized	man	of	God	from
做	你	查询	如何	你	是	到	知道	一个	授权	男人	的	上帝	从

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ?

one	who	has	no	authority	?
一	WHO	有	不	权威	?

你想问如何区分有权威的神职人员和没有权威的人？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	will	tell	you	how	to	discern	the	difference	.
我	将要	告诉	你	如何	到	辨别	这	不同之处	.

我将告诉你如何区分它们。

[ə; eɪ] [tru:] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] ['nevər] [ti:tʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['dɑ:ktrɪn] .

A	true	servant	of	God	will	never	teach	a	false	doctrine	.
一个	真的	仆人	的	上帝	将要	绝不	教	一个	错误的	教义	.

真正侍奉上帝的人绝不会传授错误的教义。

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər][dɪ'naɪ] [nu:] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

He	will	never	deny	new	revelation	.
他	将要	绝不	否定	新的	启示	.

他绝不会否认新的启示。

[hi:; hi]['nevər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kænən][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪz] [fʊl] ,

He	never	will	tell	you	that	the	canon	of	scripture	is	full	,
他	绝不	将要	告诉	你	那	这	正典	的	圣经	是	满的	,

他永远不会告诉你圣经正典已经完备了。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði][læst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['evər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

or	that	the	New	Testament	is	the	last	revelation	ever	intended	to	be	given	to
或者	那	这	新的	遗嘱	是	这	最后的	启示	曾经	故意的	到	是	给定	到

[mæn] .

man	.
男人	.

或者说，《新约》是上帝赐予人类的最后启示。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [mɪ'rækjələs] [gɪfts] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['nesəseri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
He **never** **will** **tell** **you** **,** **that** **miraculous** **gifts** **are** **no** **longer** **necessary** **in** **the** **church**
他 绝不 将要 告诉 你 , 那 神奇 礼物 是 不 更长 必要的 在 这 教会
[ʌv; əv] [gɑːd] .
of **God** **.**
的 上帝 .

他永远不会告诉你，在上帝的教会里，神迹般的恩赐已经不再必要了。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ə'pɔsəlz] , ['prɔfits] ,
He **never** **will** **tell** **you** **,** **that** **inspired** **apostles** **,** **prophets** **,**
他 绝不 将要 告诉 你 , 那 灵感 使徒 , 先知 ,

他永远不会告诉你，那些受神启示的使徒、先知.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] .
and **other** **officers** **are** **not** **requisite** **in** **the** **church** **now** **.**
和 其他 警官 是 不是 必需品 在 这 教会 现在 .

目前教会并不需要其他职务人员。

[hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] " [baɪ] " [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn]
He **never** **will** **tell** **you** **that** **the** **"** **ministration** **of** **the** **spirit** **"** **by** **"** **the** **laying** **on**
他 绝不 将要 告诉 你 那 这 " 施行 的 这 精神 " 经过 " 这 躺下 在
[ʌv; əv] [hændz] ,
of **hands** **,**
的 双手 ,

他永远不会告诉你，通过"按手礼"进行的"圣灵服事"，

" [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [baɪ] ['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] .
" **is** **done** **away** **by** **God's** **appointment** **.**
" 是 完毕 离开 经过 神的 预约 .

"这是上帝的旨意。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
But **he** **will** **tell** **you** **,** **that** **if** **you** **will** **receive** **his** **message** **,**
但 他 将要 告诉 你 , 那 如果 你 将要 收到 他的 信息 ,

但他会告诉你，如果你能接受他的信息，

[ænd; ənd] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [baɪ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [jʊr; jər] " [sɪnz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and **be** **baptized** **by** **one** **having** **authority** **,** **that** **your** **"** **sins** **shall** **be**
和 是 受洗 经过 一 拥有 权威 , 那 你的 " 罪孽 将 是
[rɪ'mɪtid] ,
remitted **,**
已汇出 ,

并由有权柄的人施洗，这样你的"罪就得赦免"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv]
" **and** **that** **you** **shall** **be** **filled** **with** **the** **Holy** **Ghost** **by** **the** **laying** **on** **of**
" 和 那 你 将 是 已填 和 这 圣 鬼 经过 这 躺下 在 的
[hændz] ;
hands **;**
双手 ;

"并且藉着按手礼，你们要被圣灵充满；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ˌðer'ʌv] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [truː]
and **that** **you** **shall** **know** **,** **by** **the** **teachings** **thereof** **,** **that** **his** **doctrine** **is** **true**
和 那 你 将 知道 , 经过 这 教义 其中 , 那 他的 教义 是 真的
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
and **of** **God** **.**
和 的 上帝 .

你们应当从他的教导中得知，他的教义是真实的，是来自神的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wɪl] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪm'pɑːstər] ;

In	this	respect	he	will	differ	from	all	impostors	;
在	这	尊重	他	将要	不同	从	全部	冒名顶替者	;

在这方面，他与所有骗子都不同；

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] ['nevər] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] " ['mɪnɪstər] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

for	an	impostor	never	had	power	to	"	minister	this	spirit	.
为了	一个	骗子	绝不	有	力量	到	"	部长	这	精神	.

因为冒名顶替者永远没有能力"服侍这种精神"。

" [æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [der] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli]

"	An	imposter	dare	not	promise	you	that	you	shall	be	filled	with	the	Holy
"	一个	冒名顶替者	敢	不是	承诺	你	那	你	将	是	已填	和	这	圣

[goʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ;

Ghost	by	the	laying	on	of	his	hands	;
鬼	经过	这	躺下	在	的	他的	双手	;

"骗子不敢向你承诺，只要按手，你就会充满圣灵；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] - - [hiː; hi] [noʊz] [ðæt]

for	he	knows	that	such	a	promise	would	not	be	fulfilled	-	-	he	knows	that
为了	他	知道	那	这样的	一个	承诺	会	不是	是	已完成	-	-	他	知道	那

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] ['tiːtʃər] [baɪ] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

you	would	detect	him	to	be	a	false	teacher	by	complying	with	his
你	会	探测	他	到	是	一个	错误的	老师	经过	遵守	和	他的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

因为他知道这样的承诺不会兑现——他知道，如果你满足了他的条件，就会发现他是个假老师。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

and	failing	to	receive	his	promise	.
和	失败	到	收到	他的	承诺	.

但他的承诺却未能兑现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神的国度（第一部分）(The Kingdom of God, Part 1)

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,
An **impostor** **,**
一个 骗子 ,

冒名顶替者

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
knowing **that** **he** **has** **no** **power** **to** **give** **the** **Holy** **Ghost** **as** **the** **ancient**
会心 那 他 有 不 力量 到 给 这 圣 鬼 作为 这 古老的
[ə'pɔsəlz] [hæd; həd] ,
apostles **had** **,**
使徒 有 ,

他知道自己没有像古代使徒那样赐予圣灵的权柄，

[wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [naʊ] .
will **endeavour** **to** **persuade** **you** **that** **such** **power** **is** **not** **necessary** **now** **.**
将要 努力 到 说服 你 那 这样的 力量 是 不是 必要的 现在 .

我会尽力说服你，现在没有必要拥有这样的权力。

[hiː; hi] [noʊz] ['veri] [wel] ,
He **knows** **very** **well** **,**
他 知道 非常 出色地 ,

他很清楚，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn]
that **if** **he** **cannot** **get** **the** **people** **to** **believe** **that** **such** **power** **is** **not** **necessary** **in**
那 如果 他 不能 得到 这 人们 到 相信 那 这样的 力量 是 不是 必要的 在
[ðiːz] [deɪz] ,
these **days** **,**
这些 天 ,

如果他无法让人们相信在当今时代这种权力并非必要，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [prɪ'tenʃənz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] .
that **his** **own** **unauthorized** **pretensions** **will** **be** **at** **once** **detected** **.**
那 他的 自己的 未经授权 虚荣心 将要 是 在 一次 检测到 .

他未经授权的僭越行为会立即被发现。

[æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [laɪk]['saɪmən]['meɪgəs] , [meɪ] [dɪ'siːv] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd]
An **impostor** **,** **like** **Simon** **Magus** **,** **may** **deceive** **ignorant** **people** **by** **witchcraft** **and**
一个 骗子 , 喜欢 西蒙 法师 , 可能 欺骗 无知 人们 经过 巫术 和
['sɔːrsəri] ,
sorcery **,**
巫术 ,

像西蒙·马格斯这样的骗子，可能会用巫术和魔法欺骗无知的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]
but **he** **can** **never** **deceive** **them** **by** **pretending** **to** **give** **the** **Holy** **Ghost**
但 他 能 绝不 欺骗 他们 经过 假装 到 给 这 圣 鬼
[θruː] [prer] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] .
through **prayer** **and** **laying** **on** **of** **hands** **.**
通过 祷告 和 躺下 在 的 双手 .

但他永远无法通过假装通过祈祷和按手来赐予圣灵来欺骗他们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd] [pə'zesiz] ;
This **is** **a** **power** **that** **none** **but** **a** **true** **minister** **of** **God** **possesses** **;**
这 是 一个 力量 那 没有任何 但 一个 真的 部长 的 上帝 拥有 ;

这是只有真正的上帝的仆人才拥有的力量；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['kaʊntəˌfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

it	cannot	be	counterfeited	by	the	devil	.
它	不能	是	假冒的	经过	这	魔鬼	.

魔鬼也无法伪造。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	devil	can	counterfeit	the	miracles	of	Christ	,
这	魔鬼	能	伪造	这	奇迹	的	基督	,

魔鬼可以伪造基督的神迹，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] .

but	he	cannot	counterfeit	the	gift	of	the	Holy	Ghost	.
但	他	不能	伪造	这	礼物	的	这	圣	鬼	.

但他无法伪造圣灵的恩赐。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

None	but	the	lawful	ministers	of	Christ	can	minister	the	spirit	.
没有任何	但	这	合法的	部长们	的	基督	能	部长	这	精神	.

只有基督的合法仆人才能服事圣灵。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truː] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm] [fɔːls] [wʌnz] .

This	then	is	an	infallible	sign	by	which	to	distinguish	true	apostles	from	false	ones	.
这	然后	是	一个	绝对正确	符号	经过	哪个	到	区分	真的	使徒	从	错误的	一个	.

因此，这是区分真假使徒的可靠标志。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ɪg'zɪst] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ɔːr] ['prɔtistənts] ?

But	does	this	infallible	sign	exist	either	among	the	Papists	or	Protestants	?
但	做	这	绝对正确	符号	存在	任何一个	之中	这	天主教徒	或者	新教徒	?

但是，这种绝对可靠的标志在天主教徒或新教徒中是否存在呢?

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ministəz] [gɪv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hændz] ?

Can	any	of	their	ministers	give	the	Holy	Ghost	by	the	laying	on	of	hands	?
能	任何	的	他们的	部长们	给	这	圣	鬼	经过	这	躺下	在	的	双手	?

他们的牧师中有人能通过按手礼赐予圣灵吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

If	not	,	they	are	not	the	church	of	God	,
如果	不是	,	他们	是	不是	这	教会	的	上帝	,

否则，他们就不是上帝的教会。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ministəz] [ɑːr; ər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] — [ɔːl] [ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪ'liːg(ə)l]

and	their	ministers	are	unauthorized	—	all	their	administrations	are	illegal
和	他们的	部长们	是	未经授权	—	全部	他们的	行政部门	是	非法的

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] — [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	an	abomination	in	the	sight	of	God	—	salvation	is	not	among	them	.
和	一个	厌恶	在	这	视线	的	上帝	—	救恩	是	不是	之中	他们	.

他们的牧师未经授权——他们的所有行政管理都是非法的，在上帝眼中是可憎的——他们之中没有救赎。

[nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [sə'saiətiz] [hæz; həz] [bɪn] ['liːgəli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

Not	one	person	among	all	their	societies	has	been	legally	baptized	.
不是	一	人	之中	全部	他们的	社会	有	到过	合法地	受洗	.

他们所有社会成员中，没有一个人接受过合法的洗礼。

['riːdər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz] ?

Reader	,	are	you	a	member	of	any	of	these	societies	?
读者	,	是	你	一个	成员	的	任何	的	这些	社会	?

读者朋友，您是以下任何社团的成员吗?

[ɪf] [soʊ] , [heɪst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːrˈteɪk] [nɑːt][ʌv; əv]

if	so	,	haste	to	withdraw	yourself	from	them	,	that	you	partake	not	of
如果	所以	,	匆忙	到	提取	你自己	从	他们	,	那	你	参加	不是	的

[ðer; ðər] [pleɪgz] ,

their	plagues	,
他们的	瘟疫	,

如果真是如此，就赶紧远离他们，免得遭受他们的灾祸。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kʌm] .

for	the	hour	of	their	judgment	is	come	.
为了	这	小时	的	他们的	判断	是	来	.

因为他们受审判的时候到了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [siːk] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

If	you	would	be	saved	,	seek	after	the	apostles	and	prophets	of	the	kingdom
如果	你	会	是	已保存	,	寻找	后	这	使徒	和	先知	的	这	王国

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

你们若想得救，就当寻求神国的使徒和先知。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]

and	receive	their	administrations	,	and	you	shall	be	filled	with	the	Holy
和	收到	他们的	行政部门	,	和	你	将	是	已填	和	这	圣

[goʊst] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

Ghost	,	and	obtain	eternal	life	.
鬼	,	和	获得	永恒	生活	.

接受他们的教导，你们就会被圣灵充满，并获得永生。

- , ['wɪltən] [striːt] , [ɑːk'toʊbər] - , -

15	,	Wilton	Street	,	October	31	,	1848
-	,	威尔顿	街道	,	十月	-	,	-

威尔顿街15号，1848年10月31日

[ɑːr] . [dʒeɪmz] , ['prɪntər] , - [en] . [saʊθ] ['kæs(ə)l] [striːt] , ['livəpuːl] .

R	.	JAMES	,	PRINTER	,	39	n	.	SOUTH	CASTLE	STREET	,	LIVERPOOL	.
拉	.	詹姆斯	,	打印机	,	-	n	.	南	城堡	街道	,	利物浦	.

R. JAMES，印刷商，利物浦南城堡街 39 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神